

# HILTI

# DST 10-E

Használati utasítás

hu



CE

# DST 10-E Elektromos falvágó

Üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el a használati utasítást.

Ezt a használati utasítást tartsa mindig a gép közelében.

A gépet csak a használati utasítással együtt adja tovább.

## Tartalomjegyzék

1	Általános információk . . . . .	3
2	A gép leírása . . . . .	5
3	Tartozékok és kiegészítők . . . . .	6
4	Műszaki adatok . . . . .	8
5	Biztonsági előírások . . . . .	10
6	A munkahely előkészítése . . . . .	17
7	A falvágó rendszer felállítása . . . . .	20
8	Üzembe helyezés . . . . .	30
9	Állagmegóvás és karbantartás . . . . .	38
10	Hibakeresés . . . . .	42
11	Hulladékkezelés . . . . .	51
12	Gépek gyártói szavatossága . . . . .	52
13	EK megfelelőségi nyilatkozat (eredeti) . . . . .	53

A használati utasítás szövegében «a gép» mindig a DST 10-E elektromos falvágó fűrészrt jelenti.

## A gép áttekintése



- ① Vágófej
- ② Távvezérlő egység
- ③ Szállítókosci
- ④ Tartozékdoboz
- ⑤ Szerszámoszláda
- ⑥ Védőburkolat – oldalsó részek
- ⑦ Védőburkolat – középső rész
- ⑧ Vezetősín végütközővel

## 1 Általános információk

### 1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

#### VESZÉLY

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos testi sérülést okozhat, vagy halálhoz vezető közvetlen veszélyt jelöl.

#### VIGYÁZAT

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

#### FIGYELEM

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérüléshez, vagy a gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

#### INFORMÁCIÓ

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

### 1.2 Ábrák értelmezése és további információk

#### Figyelmeztető jelek



Legyen óvatos!



Figyelmeztetés: veszélyes elektromos feszültség



Figyelmeztetés: vágási sérülés veszélye

#### Kötelező védőfelszerelések



Viseljen védőszemüveget



Viseljen védőkesztyűt



Viseljen biztonsági cipőt

#### Szimbólumok



Használat előtt olvassa el a használati utasítást



Viseljen fülvédőt



Felfüggesztésre szolgáló pontok

V

Volt

A

Amper

Hz

hertz

∅

Átmérő

mm

milliméter

n

Névleges fordulatszám

/min

Percenkénti fordulatszám

RPM

Percenkénti fordulatszám

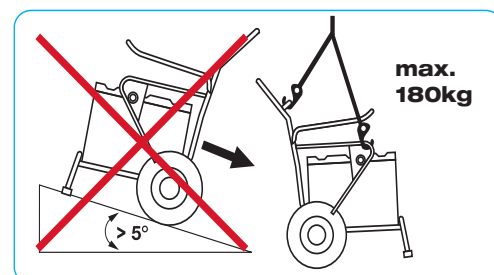
#### Vágófejre



A sérülések elkerülése érdekében a víznyomás nem lépheti túl a 6 bar értéket.

Fagyveszély esetén a berendezés hűtőrendszerét ki kell fúvatni. A kifúvásra vonatkozó utasítás szerint járjon el.

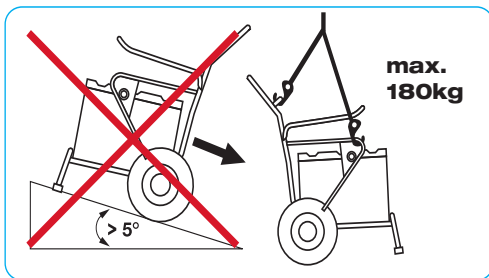
#### Szállítókocsira



A szállítókocsi ferde leállítása a stabilitás elvesztését okozza.



# 1 Általános információk



A szállítókocsi csakis az erre a célra szolgáló felfüggesztési pontok használatával szállítható daruval.

## Az azonosító adatok elhelyezése a gépen

A típusmegjelölés, cikkszám, gyártási év, valamint a műszaki verzió a gép adattábláján van megadva. A sorozat jelölése oldalt, a vágófejen levő reteszelőfogantyúnál található. A távvezérlő egység esetében a gépházon található. Ezen adatokat jegyezze be a használati utasításba, és mindig hivatkozzon rájuk, amikor a Hilti képviselőjénél vagy szervizénél érdeklődik.

Típus: DST 10-E vágófej

Generáció: 01

Sorozatszám:

Típus: DST-RC 10 távvezérlő egység

Generáció: 01

Sorozatszám:

### 2 A gép leírása

#### 2.1 Rendeltetésszerű géphasználat

A DST 10-E elektromos hajtású, sínen vezetett falvágó fűrész, amelyet enyhén vagy közepesen vasalt vasbeton, falazat és kő 600, 800 vagy 900 mm-es átmérőjű gyémánt vágólapokkal való vágására terveztek. (A kezdővágáshoz használt vágólap maximális átmérője: 800 mm).

A gép minden funkcióját elektromos távvezérlő egység vezérli.

A szabályozott teljesítményű előtolásnak köszönhetően a kezelés igen egyszerű.

A legjobb vágóteljesítmény akkor érhető el, ha a DST 10-E-t a speciálisan beállított Hilti falvágó fűrészlapokkal használják.

Csak az EN 13236 szabványnak megfelelő gyémánt falvágó fűrészlapokat használjon, amelyek jóváhagyással rendelkeznek legalább 63 m/s kerületi vágási sebességgel való használatra.

Csak megfelelően méretezett rögzítőelemeket használjon a gép rögzítésére!

Ne vágjon olyan anyagokat (pl. azbesztet), amelyek veszélyes vagy robbanó port vagy gőzöket bocsátanak ki vágás közben.

Ne vágjon gyúlékony anyagokat.

Fej feletti vágás csak kiegészítő elővigyázatossági rendszabályok betartása mellett végezhető.

Ehhez az alkalmazáshoz a burkolatot vízelvezetéssel kell ellátni.

Ügyeljen annak biztosítására, hogy fej feletti vágásnál ne tartózkodjanak személyek a gép alatt.

Erre vonatkozóan egyeztessen a Hilti értékesítési szaktanácsadójával!

Csak eredeti (opcióként elérhető) Hilti tartozékokat használjon ferde vagy lépcsős, illetve szintelővágáshoz.

Győződjön meg róla, hogy az építkezés helyén az elektromos vezeték védővezetője és

a hibaáramvédő kapcsoló (FI, A típusú, max. 30 mA kioldási áramerősségű) be legyen kötve.

#### 2.2 Standard tartozékként szállított elemek

- 1 Vágófej
- 1 Távvezérlő egység
- 1 Szerszámkészlet
- 1 Használati utasítás
- 1 DS-BG80 védőburkolat max. Ø 900 mm méretű vágólaphoz
- 4 Síntartók
- 1 Szállítódoboz
- 1 Szállítókosz
- 1 Összekötő
- 3 Excenter

A felsorolt tartozékok segítségével a gép az egyedi alkalmazásnak megfelelően alakítható.

## 3 Tartozékok és kiegészítők

### 3 Tartozékok és kiegészítők

#### 3.1 1. tartozék

Cikkszám	Megnevezés	Leírás
284808	DS-R100-L sín	A vágófej vezetése
284809	DS-R200-L sín	A vágófej vezetése
284810	DS-R230-L sín	A vágófej vezetése
371703	DS-ES-L végütköző	A vágófej biztonsági leállítása
207137	DS-CP-ML sínrögzítő	A sínek rögzítése
284814	DS-RF-L sántartó	A sínek rögzítése
284816	DS-RFP-L sántartó	A sínek rögzítése ferde és lépcsős vágáshoz
232241	D-CO-ML összekötő	A sínek hosszabbítása
232244	D-EP-ML excenter	A sínek hosszabbítása

#### 3.2 2. tartozék

Cikkszám	Megnevezés	Leírás
238000	DS-BG65 vágólap védőburkolat	Védőburkolat max. 650 mm átmérőjű vágólapokhoz
238002	DS-BG80 <sup>1</sup> középső rész	Védőburkolat 600 és 900 mm közötti átmérőjű vágólapokhoz
238003	DS-BG80 oldalsó rész	Védőburkolat 600 és 900 mm közötti átmérőjű vágólapokhoz

<sup>1</sup> Csak a megfelelő oldalsó részekkel együtt használható!

#### 3.3 3. tartozék

Cikkszám	Megnevezés	Leírás
238006	DS-BGF80 <sup>1</sup> középső rész	Védőburkolat 600 és 900 mm közötti átmérőjű, szintelővágáshoz való vágólapokhoz
238007	DS-BGF80 oldalsó rész	Védőburkolat 600 és 900 mm közötti átmérőjű, szintelővágáshoz való vágólapokhoz

<sup>1</sup> Csak a megfelelő oldalsó részekkel együtt használható!

## 3 Tartozékok és kiegészítők

### 3.4 4. tartozék

Cikkszám	Megnevezés	Leírás
258436	DS-FCA-110 nullvágó	A vágólap rögzítőpereme szintelővágáshoz
307188	DS-FCA-110FF külső perem	A vágólap rögzítőpereme szintelővágáshoz

### 3.5 5. tartozék

Cikkszám	Megnevezés	Leírás
430580	DST-TS10 szerszám-készlet	Sínrögzítés, személyvédelem, karbantartás és kezelés

### 3.6 6. tartozék

Cikkszám	Megnevezés	Leírás
400768	RC hosszabbítókábel	A vágófejtől mért távvezérlési távolság kiterjesztése 10 m-ről 20 m-re

## 4 Műszaki adatok

### 4 Műszaki adatok

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

#### A DST 10-E vágófej műszaki adatai

A névleges értékek max. 18 °C és legfeljebb 2000 m tengerszint feletti magasság esetén garantáltak.

Névleges teljesítmény <sup>1</sup>	9 kW
Névleges fordulatszám	160... 1.275/min
Névleges feszültség <sup>2</sup>	380... 400 V
Feszültségtűrés	+/- 10%
Hálózati frekvencia	50 / 60 Hz
Csatlakozókiosztás	3P+PE
Névleges áram	16 A
Hálózati biztosíték névleges értéke min. / max.	16 A
Vágólap átmérője (Ø)	600... 900 mm
Kezdővágáshoz használt vágólap maximális átmérője (Ø)	Max. 800 mm
Max. vágási mélység	Max. 38 cm
Súly	32 kg
Méretek h × sz × m	36,5 × 40 × 35 cm
Tárolási hőmérséklet <sup>3</sup>	-25... +63 °C
Környezeti hőmérséklet működés közben <sup>3</sup>	-15... +45 °C
Generátorteljesítmény	Min. 20 kVA @ 16 A
FI-relé a tápellátásban	30 mA
Szivárgó áram	≤ 10 mA
Szigetelési ellenállás	> 2 MΩ
Hűtővíz-hőmérséklet	Átfolyási sebesség 4 l/perc: +4... +30 °C
Hűtővíznyomás	2... 6 bar
Védelmi osztály <sup>4</sup>	IP 65

<sup>1</sup> Folyamatos működés 100%

<sup>2</sup> < 370 V feszültség esetén csökkentett teljesítmény

<sup>3</sup> Fagyponthoz alatti hőmérsékletek esetén tegye lehetővé a gép lassú bemelegedését, mielőtt terhelésnek teszi ki, illetve engedje le (fújja ki) a vizet a hűtőkörből használat után (erre a célra szivattyú áll rendelkezésre).

<sup>4</sup> IP65-ös védelmi osztály az EN 60529:2000-09 szabvány értelmében, 6 = porbehatolás ellen védett, 5 = freccsenő víz ellen védett

### A DST-RC 10 távvezérlő egység műszaki adatai

Kábelhossz	10 m
Tápfeszültség	24 V
Védelmi osztály <sup>1</sup>	IP 65
Súly	2,2 kg
Méretetek h × sz × m	39 × 19 × 12,5 cm

<sup>1</sup> IP65-ös védelmi osztály az EN 60529:2000-09 szabvány értelmében, 6 = porbehatolás ellen védett, 5 = freccsenő víz ellen védett

### A szállítókoszi műszaki adatai

Méretetek h × sz × m	terhelve: 110 × 69 × 118 cm
Súly terhelve <sup>1</sup>	100 kg
Megengedett összsúly	Max. 180 kg

<sup>1</sup> Tartalom a tartozéklistának megfelelően

### Zajjal kapcsolatos információk (az EN 15027 szabvány szerint mérve)

#### Viseljen hallásvédő eszközt!

Megjegyzés: A hangnyomás szintje kb.10 dB (A) értékkel csökkenthető zajszegény (csendes) vágólapok alkalmazásával.

Tipikus A-súlyozású hangteljesítményszint	114,5 dB (A)
Tipikus A-súlyozású hangnyomásszint	96,9 dB (A)
A megadott hangnyomásértékek bizonytalansága	3 dB (A)



## 5 Biztonsági előírások

### 5 Biztonsági előírások

#### VIGYÁZAT

A figyelmeztetések és biztonsági tudnivalók figyelmen kívül hagyása életveszélyes sérülésekhez és súlyos anyagi károkhoz vezethet!

#### 5.1 A munkaterület megfelelő kialakítása

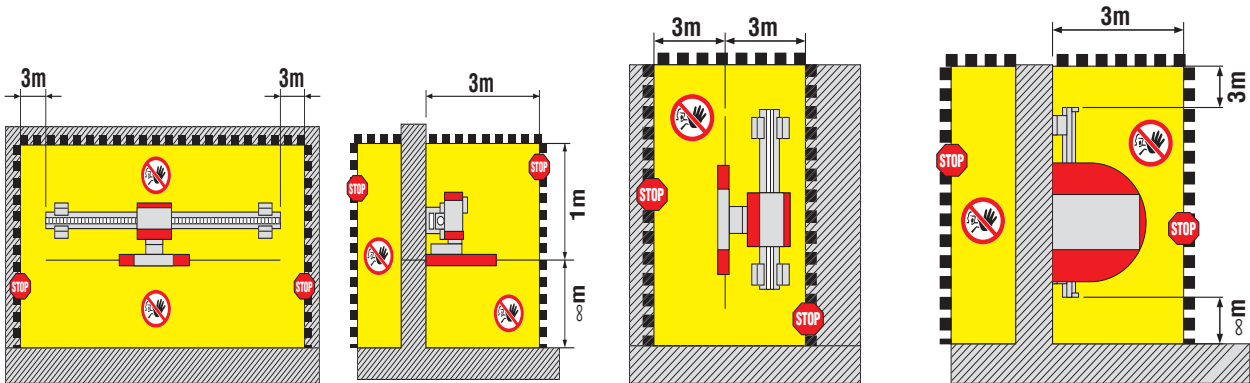


- a) Bármilyen fúrás vagy vágás csak az építésvezetőség engedélye alapján végezhető. Az épületeken vagy egyéb szerkezeteken végzett fúrási és vágási munka statikusan befolyásolja a szerkezetet, különösen akkor, ha betonacél vagy tartóelem is átvágásra kerül.
- b) **Biztosítsa a munkahely jó megvilágítását.**
- c) **Biztosítsa a munkahely jó szellőzését.** A rosszul szellőztetett munkahelyek egészségre károsak lehetnek a porterhelés miatt.
- d) **Tartson rendet a munkaterületen. A munkaterületről el kell távolítani azokat a tárgyakat, amelyek sérülést okozhatnak.** A munkaterületen uralkodó rendetlenség balesetet okozhat.
- e) A kieső vagy leeső levágott részek sérüléseket és/vagy károkat okozhatnak. A levágott részeket alkalmas biztosítóeszközzel (pl. acélékekkel vagy támaszokkal) biztosítani kell az ellenőrizetlen elmozdulás ellen.
- f) Gondoskodjon megfelelően méretezett alátámasztásról, hogy stabil maradjon a vágás után megmaradó szerkezet a vágási művelet befejezése és a levágott szelvény eltávolítása után.
- g) Soha ne tartózkodjon lengő teher alatt.
- h) A vágás helyét vagy a vágás során képződő nyílást láthatóan el kell keríteni a baleset megelőzése érdekében.
- i) Viseljen védőfelszerelést. Viseljen munkavédelmi lábbelit, védőkesztyűt, hallásvédőt, védőszemüveget és szükség esetén védősisakot.
- j) Egyes porok, pl. az ásványi porok rákkeltőek. A porral járó munkáknál viseljen légzőmaszkot.
- k) **Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát és ékszert, azokat a mozgó alkatrészek elkapathatják. Amennyiben hosszú a haja, viseljen hajhálót.**
- l) **A gyermekeket tartsa távol. Tartsa távol az idegeneket a munkaterület-től.**
- m) **A készülék használata eligazítás nélkül nem engedélyezett gyermekek vagy gyenge személyek számára .**
- n) **A gyerekeket meg kell tanítani arra, hogy nem játszhatnak a készülékkel.**

- o) Ólomtartalmú festékek, néhány fafajta, ásvány és fém pora káros lehet az egészségre. Ezen porok belélegzése vagy érintése a gép kezelőjénél vagy a közelében tartózkodóknál allergiás reakciót válthat ki, és / vagy légzési nehézséget okozhat. Bizonyos porok, mint például a tölgyfa vagy a bükkfa pora rákkeltő, különösen ha fakezelési adalékanyagokkal (kromát, favedő anyagok) együtt használják azokat. Az azbeszttartalmú anyagokat csak szakemberek munkálhatják meg. **Lehetőleg használjon porelszívó egységet. Annak érdekében, hogy a porelszívás hatékony legyen, használjon megfelelő, a Hilti által ajánlott és az elektromos szerszámmal összehangolt, fához és / vagy ásványi porhoz alkalmas mobil porelszívót. Biztosítsa a munkahely jó szellőzését. Javasoljuk, hogy munkavégzés közben viseljen P2 szűrőosztályú légzőmaszkot. Tartsa be a megmunkálendő anyagra vonatkozó érvényes nemzeti előírásokat.**
- p) Idegen személyek nem nyúlhatnak a vágógéphez, különösképpen nem a hosszabbítókábelhez.
- q) **Kerülje a kedvezőtlen testtartást. Mindig biztonságos, stabil helyzetben dolgozzon, ügyeljen az egyensúlyára.**
- r) A területen dolgozók elbotlásának elkerülése érdekében biztosítani kell, hogy a vágógéphez vezető kábel és tömlők a talajon feküdjenek.
- s) Tartsa távol a kábeleket és a tömlőket a forgó alkatrészekről.
- t) A gáz-, víz-, áram- és egyéb vezetékek komoly veszélyt jelentenek, ha munkavégzés közben megsérülnek. Az építész-vezetővel együttműködésben győződjön meg róla, hogy a vágási területen nem található gáz-, víz-, áram- vagy egyéb vezeték. A gép külső fémrészei feszültség alá kerülhetnek, például ha egy feszültség alatt lévő kábel véletlenül megsérül.
- u) Az ellenőrizetlenül elfolyó vagy szétszóródó víz anyagi károkat és személyi sérülést okozhat. Figyelembe kell venni, hogy a víz elszivároghat a rejtett belső üregeken keresztül, például a téglafalban. Gondoskodjon a felhasznált hűtővíz ellenőrzött elvezetéséről vagy megfelelő elszívásáról.
- v) **Ne dolgozzon létráról.**

## 5 Biztonsági előírások

### 5.2 A veszélyzóna biztosítása



A vágás körzetét úgy kell biztosítani, hogy az operátorok, más személyek és berendezések ne sérülhessenek meg a kisodródó vagy leeső darabok (kitörő gyémántszegmens, kavics, vágóiszap és hasonló) révén.

Biztosítsa a közvetlenül nem látható, hátoldali vágáskörzetet is.

Ha be van kapcsolva a vágólap hajtása, akkor SOHA ne lépjen a veszélyzónába. A veszélyzóna az ábrákon sárgával jelölt terület.

#### FIGYELEM

Biztosítsa a munkaterületet. Győződjön meg róla, hogy személyek és tartozékok sérülésének veszélye nem áll fenn a vágás időtartama alatt.

Gondoskodjon róla, hogy az adott megbízás szerint elvégzendő vágáshoz az építésvezetés engedélye meglegyen.

Tisztázza, hogy van-e lehetőség túlvágásra a sarkoknál. Ha nincs, akkor először a megfelelő sarokfuratokat kell megtervezni és kifúrni.

Gondoskodjon a szükséges támaszok, elkerítések és kívülállóknak szóló figyelmeztetések elhelyezéséről.

Biztosítsa, hogy a szerelés, üzemeltetés és a levágott részek eltávolítása során senki ne tartózkodjon a munkaterület alatt.

#### INFORMÁCIÓ

A leeső részek súlyos sérüléseket okozhatnak.

### 5.3 Általános biztonsági intézkedések

- a) A gépet kizárólag olyan személy kezelheti, aki figyelmesen elolvasta a gépkönyvet és megismerte a benne foglalt utasításokat, illetve a Hilti által kijelölt szakembertől képzést kapott a biztonságos használattal kapcsolatban. Vegye figyelembe az összes figyelmeztetést és tudnivalót.
- b) **Használja a megfelelő készüléket. Ne használja a készüléket olyan célra, amire az nem alkalmas; kizárólag rendeltetésszerűen és kifogástalan állapotban használja a készüléket.**
- c) A gép nem rendeltetésszerű használata veszélyhelyzetet idézhet elő. A gépet, tartozékokat, betétszerszámokat stb. csak ezen utasításoknak megfelelően és az illető speciális géptípusra előírt módon használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait.
- d) **Csak a használati utasításban felsorolt eredeti tartozékokat és kiegészítő készülékeket használja.** A használati utasításban ajánlottakon kívüli egyéb tartozékok és kiegészítő készülékek használata sérülésveszélyt jelenthet.
- e) Az elektromos kéziszerszámok szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket. Vegye figyelembe a környezeti feltételeket. Ne használja a gépet olyan helyen, ahol tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
- f) A markolatot tartsa száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban. A vágófej reteszelésének kioldása előtt ügyeljen annak biztos megtartására.
- g) **Ne terhelje túl a gépet. A megadott teljesítménytartományban jobban és biztonságosabban dolgozhat.**
- h) Sose hagyja a gépet felügyelet nélkül.
- i) Tárolja biztonságosan a használaton kívüli gépet. A használaton kívüli gépet száraz, magas, elzárt helyen kell tárolni, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá.
- j) A használaton kívüli gép hálózati csatlakozódugóját mindig húzza ki a csatlakozóaljzatból, ugyanez érvényes a beállításra és a karbantartásra, valamint a kötélcserére. Ezzel a biztonsági óvintézkedéssel megakadályozható a gép véletlenszerű indítása.
- k) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy csavarkulcsokat. Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállító szerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.
- l) Használat előtt ellenőrizni kell a gép, a szerszám és a tartozékok kifogástalan és rendeltetésszerű működését. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nem akadnak-e és sértetlenek-e. A kifogástalan és biztonságos működés garantálására minden alkatrész megfelelően legyen felszerelve és feleljen meg az összes elvárásnak. A sérült alkatrészeket elismert szakszervizben szakszerűen meg kell javíttatni vagy ki kell cseréltetni.
- m) Kerülje a fűrész- és vágóiszappal való bőrérítkezést. Szembe kerülés esetén azonnal mossa ki a szemét tiszta vízzel, szükség esetén forduljon orvoshoz.
- n) Ha jelentős mennyiségű porral jár a vágás, akkor gondoskodjon légzőmaszk-ról. Csatlakoztasson porelszívó egységet a gépre. Egészségkárosító anyagokat tilos megmunkálni (pl.: azbeszt).
- o) Tartsa be az ápolásra és karbantartásra vonatkozó utasításokat.

## 5 Biztonsági előírások

### 5.4 Érintésvédelem



- a) Az áramütés veszélye növekszik, ha teste le van földelve. Óvja meg magát az elektromos áramütéstől. Kerülje a földelt alkatrészek, pl. csövek, fűtőtestek, tűzhelyek, hűtőszekrények megérintését.
- b) Rendszeres időközönként ellenőrizze és sérülés esetén szakemberrel cseréltesse ki a gép csatlakozó vezetékét. Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítókábelt, és cserélje ki, ha sérült.
- c) Ellenőrizze, hogy a gép és a tartozékok szabályszerű állapotban vannak-e. Sérülések esetén, hiányos állapotban vagy nem kifogástalanul működő kezelőszervekkel ne üzemeltesse a gépet és a tartozékokat.
- d) Ha munka közben megsérül az elektromos vezeték, akkor azt és a gépet megérinteni tilos. Nyomja meg a VÉSZLEÁLLÍTÓT és húzza ki a hálózati csatlakozódugót az aljzatból.
- e) A sérült kapcsolókat a Hilti szervizével ki kell cseréltetni. Ne használjon olyan gépet, amin a kapcsoló nem kapcsolható be, ill. ki.
- f) **Annak érdekében, hogy csak eredeti tartalékalkatrészeket használjanak fel, a gépet csak elektromos szakemberrel (Hilti szerviz) javíttassa, máskülönben baleset érheti a felhasználót.**
- g) **Ne használja a csatlakozóvezetékét olyan célra, amire az nem való. Soha ne hordja a gépet a csatlakozóvezetékénél fogva. Ne használja a csatlakozóvezetékét arra, hogy annál fogva húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból.**
- h) **Óvja a csatlakozóvezetékét hőtől, olajtól és éles szegélyektől.**
- i) Ha áramvezető részek kerülnek a fűrész útjába, vagy a szigetelés meghibásodik, földelés nélkül életveszélyes helyzet alakul ki. A gépet és annak tartozékait kizárólag földelővezetővel és hibaáramú védőkapcsolóval (FI-relé) ellátott áramforráshoz csatlakoztassa. Minden üzembe helyezés előtt ellenőrizze a kifogástalan működést. Generátor használata esetén, vagy ha az építési területen nincs földelővezeték, földelőnyársat kell alkalmazni. Földelés nélkül semmiképpen ne helyezze üzembe a gépet.
- j) Győződjön meg róla, hogy a hálózati feszültség megfelel a típustáblán feltüntetett értéknek.
- k) Tartsa szárazon az elektromos kábeleket, különösen azok csatlakozóit. Használaton kívül zárja le a csatlakozóaljzatokat a tartozék fedelekkel.
- l) Csak az alkalmazási területre jóváhagyott, megfelelő keresztmetszetű hosszabbítókábelt használjon. Ne dolgozzon felcsévelt hosszabbítókábellel, mert teljesítményveszteség és a kábel túlmelegedése fordulhat elő.
- m) Tisztítási és karbantartási munkák előtt, illetve munkaszünet alkalmával áramtalanítsa a gépet.
- n) Vegye figyelembe, hogy a burkolaton belül egyes alkatrészek az áramellátás megszakítása után akár 10 percig is életveszélyes nagyfeszültség alatt állnak.



### 5.5 A gép használójával szembeni elvárások

- a) A gépet csakis speciálisan képzett betonvágó szakember kezelheti, őt a továbbiakban „operátor”-nak nevezzük. Az operátornak teljes egészében el kell sajátítania jelen használati utasítás tartalmát, valamint Hilti specialistától meg kell tanulnia a gép biztonságos használatát.
- b) Egy pillanatnyi figyelmetlenség is a legkomolyabb sérülésekhez vezethet. Legyen óvatos, ügyeljen arra, amit csinál és ésszerűen lásson munkához. Ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvosságokat vett be, ne használja a gépet.
- c) Viseljen védőfelszerelést. Viseljen munkavédelmi lábbelit, védőkesztyűt, hallásvédőt, védőszemüveget és szükség esetén védősisakot.

### 5.6 Biztonságos üzemeltetés

- a) Használat előtt ellenőrizze a falvágó fűrész és annak alkatrészei, a vágólap és a tartozékok kifogástalan működését. Gondoskodjon róla, hogy a sérüléseket és a működési hibákat **SZAKSZERŰEN** javítsák ki üzembe helyezés előtt.
  - b) A leomló vagy leeső darab súlyos károkat vagy sérüléseket okozhat. Csak akkor dolgozzon, ha a falvágó fűrész rendszere (síntartók) szilárd felületen biztonságosan és stabilan van rögzítve, és a rendszer felszerelése előírászerűen megtörtént (valamennyi csavar szilárdan meg van húzva, a vágófej biztonságosan reteszelt a sínen és a végütközők fel vannak szerelve).
  - c) Alapvetően SOHA ne tartózkodjon senki a vágólap sugarának irányában! Mindig használja a vágólap megfelelő védőburkolatát (DS-BG normál használathoz, DS-BGF színelő munkákhoz).
- d) Sarkok vágásánál, ha a védőburkolat részben nyitva van, a gép kezelését a vágólap védőburkolatának zárt, ill. védett része felől kell végezni, továbbá szükség esetén az operátornak kiegészítő biztonsági intézkedéseket kell alkalmaznia (pótburkolat, deszka, zsallatábla).
  - e) A veszélyzónába csak akkor lépjen be (pl. a vágólap cseréjekor, a védőburkolat oldalsó részének elvétele érdekében vagy ékek beverése miatt stb.), ha a meghajtás ki van kapcsolva és a vágólap teljesen leállt. A veszélyzónába való belépés előtt nyomja meg a **VÉSZLEÁLLÍTÓT**.
  - f) Ne érjen a forgó részekhez. A markolatot tartsa száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban.
  - g) A vágás folyamán tartsa be a hajtás megengedett paramétereit, valamint a fűrészlap fordulatszámára és az előtolásra vonatkozó irányértékeket.
  - h) Csak az EN 13236 szabvány követelményeinek megfelelő vágólapokat használjon. A műszakilag meghatározott átmérőtartományon kívüli vágólapok használata tilos. A vágólapot a gép forgásirányának megfelelően kell beszerelni.
  - i) Lézerhegesztett szegmenseket tartalmazó vágólapok használatával csökkenthető a szegmensek kitörésének kockázata.
  - j) A falvágó fűrész minden üzembe helyezése előtt ellenőrizze a perem és a vágólap épségét (pl. hogy nincs-e repedés a laptörzsben), és zsírtalanítsa a laptartót.
  - k) A vágólap felforrósodhat, ezért munkavédelmi kesztyű nélkül ne fogja meg!
  - l) A síntartók rögzítésére és az elemek biztosítására csak megfelelően méretezett rögzítőanyagot (dübelek, csavarok stb.) használjon.



## 5 Biztonsági előírások

- m) A nem ajánlott eredeti tartozékok használata sérüléseket vagy károkat okozhat. Csak az ebben a használati utasításban ajánlott tartozékokat használja.
- n) Ha állványra, létrára stb. kell felmászni, előzőleg győződjön meg róla, hogy azok megfelelnek az előírásoknak, nem sérültek és előírás szerint vannak felállítva.
- o) Az operátornak biztosítania kell, hogy senki ne tartózkodjon a vágási művelet ideje alatt a veszélyzónában, ez a közvetlenül nem belátható területre, pl. a vágással ellentétes oldalra is vonatkozik. Ha szükséges, nagyobb területet is le kell zárni, vagy őrköt kell állítani.
- p) Mindig legyen figyelmes. Kísérje figyelemmel a vágási folyamatot, a vízűtést és a munkahely környezetét. Ne dolgozzon a géppel dekoncentrált állapotban.
- q) A fűrészgépen változtatásokat végezni tilos! Ne változtassa meg a gyári paraméterezéseket!
- e) A gép daruval történő szállítása csakis jóváhagyott, az erre kijelölt helyeken rögzített emelőeszközökkel történhet. Szállítás előtt győződjék meg arról, hogy a levehető alkatrészek biztonságosan vannak rögzítve, ill. reteszelve a szállítókoszin. Az 1,5 m feletti hosszúságú sínek nem szállíthatók a koszin. Soha ne tartózkodjon lengő teher alatt.
- f) A szállítókoszi a fűrészgép és a meghatározott tartozékok szállítására szolgál, más szállítási célokra használni tilos.

### 5.7 Szállítási biztonsági útmutató

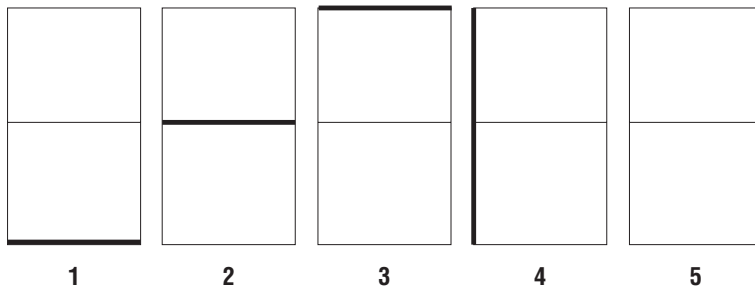
- a) Kerülje a nehéz terhek emelését és cipelését. Használjon alkalmas emelési és szállítási lehetőségeket, és a nehéz terheket szükség esetén ossza el több személyre.
- b) A szállítás céljára szolgáló fogantyúkat használja. A markolatot tartsa száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban.
- c) Vegye figyelembe, hogy a gép felborulhat. A gépet mindig sík, szilárd felületre állítsa.
- d) Szállításkor biztosítsa a fűrészgépet és annak részeit véletlen megcsúszás és leesés ellen.

### 6 A munkahely előkészítése

#### 6.1 A vágási sorrend megtervezése, a vágási vonal és a rögzítési pontok megjelölése

##### INFORMÁCIÓ

A kivágandó részeket rendszerint a megrendelő jelöli meg. A sántartók ügyes elhelyezése mellett ésszerű vágási sorrendet lehet tartani.



Szükség esetén osztóvágásokkal igazítsa a betontömbök maximális súlyát a mindenkori adottságokhoz (pl. a padló terhelhetőségéhez, az emelőeszköz kapacitásához vagy az ajtó méretéhez).

A levágott betonrészek rögzítéséhez használjon alkalmas acél ékeket és támaszokat.

#### 6.2 A munkaterület biztosítása

Ügyeljen arra, hogy a vágási területen ne legyenek veszélyt jelentő vezetékek (gáz, víz, áram stb.).

Gondoskodjon róla, hogy a vágási munkáknak a szerkezet statikájára gyakorolt hatása ismert legyen és a támasztások a keletkező erőket biztonságosan fel tudják venni.

Győződjön meg róla, hogy a felhasznált hűtővíz nem okozhat veszélyhelyzetet vagy sérülést.

Ügyeljen a munkaterület olyan biztosítására, hogy sem személyek, sem berendezések sérülésének veszélye ne állhasson fenn a leeső vagy elrepülő részek miatt.

Ügyeljen arra, hogy a kivágott részek biztonságosan és ellenőrzött módon eltávolíthatók és ártalmatlaníthatók legyenek.

Ellenőrizze, hogy a rendelkezésre álló áram- és vízforrás megfelel-e az előírt feltételeknek.

Győződjön meg róla, hogy rendelkezésre áll-e a helyes specifikációnak megfelelő szükséges felszerelés.

Ellenőrizze, hogy az építésvezetés teljes terjedelemben engedélyezte-e az elvégzendő munkákat.



### 6.6 Hűtővíz-csatlakozás

25 °C víz hőmérséklet mellett a vágófej hűtéséhez percenként kb. 2 l víz szükséges.

Elégtelen hűtés esetén aktiválódik a gép automatikus kikapcsolási funkciója.

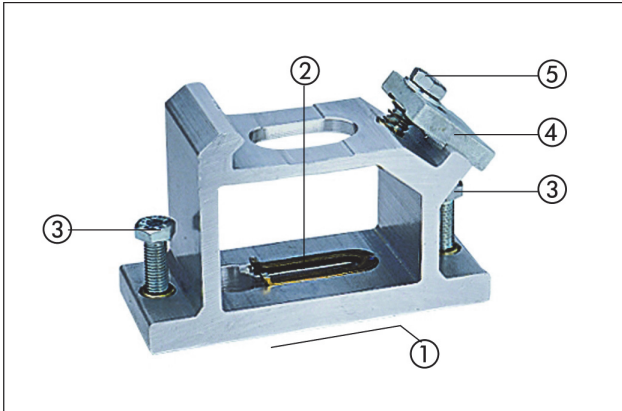
Csak tiszta hűtővizet használjon.

Ahol alacsony a nyomás a vízellátás vezetékében, ott visszacsapó szelep beszerelésével kell megakadályozni a szennyezett víz bekerülését a vízhálózatba.

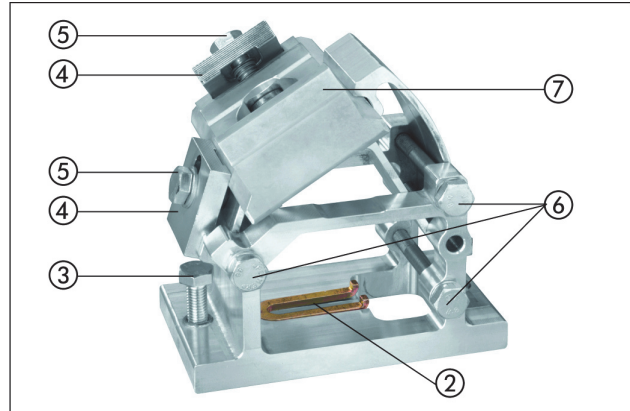
## 7 A falvágó rendszer felállítása

### 7 A falvágó rendszer felállítása

#### 7.1 Síntartók



Síntartó normál vágáshoz



Síntartó ferde és lépcsős vágáshoz

- ① Felfekvő felület
- ② Dübelezőnyílás a síntartó rögzítéséhez
- ③ Szintezőcsavar
- ④ Síntartó-rögzítő alátétlemez
- ⑤ Síntartó-rögzítő csavar
- ⑥ Szorítócsavarok a szög beállításához
- ⑦ Szorítóbetét lépcsős vágásokhoz

#### 7.2 A síntartók rögzítése

##### VIGYÁZAT

Használja az adott felülethez megfelelő dübeleket, és tartsa be a dübelgyártó szerelési utasításait.

##### FIGYELEM

A bemutatott síntartókiosztás figyelmen kívül hagyása esetén a falvágó eltérhet a pályájától és szélsőséges esetben a rögzítőelemek meghibásodását is okozhatja.

##### FIGYELEM

A hatékony és biztonságos munka alapfeltétele a vágórendszer megfelelően méretezett, a hordozófelületnek megfelelő rögzítése.

##### INFORMÁCIÓ

A gyémánt magfúró berendezés nemrepedt betonhoz történő rögzítéséhez általában megfelelő az M12-es Hilti fém feszítőhüvely. Bizonyos körülmények esetén azonban más rögzítési módra lehet szükség. A rögzítésre vonatkozó kérdésekkel forduljon a Hilti műszaki szervizéhez.

## 7 A falvágó rendszer felállítása

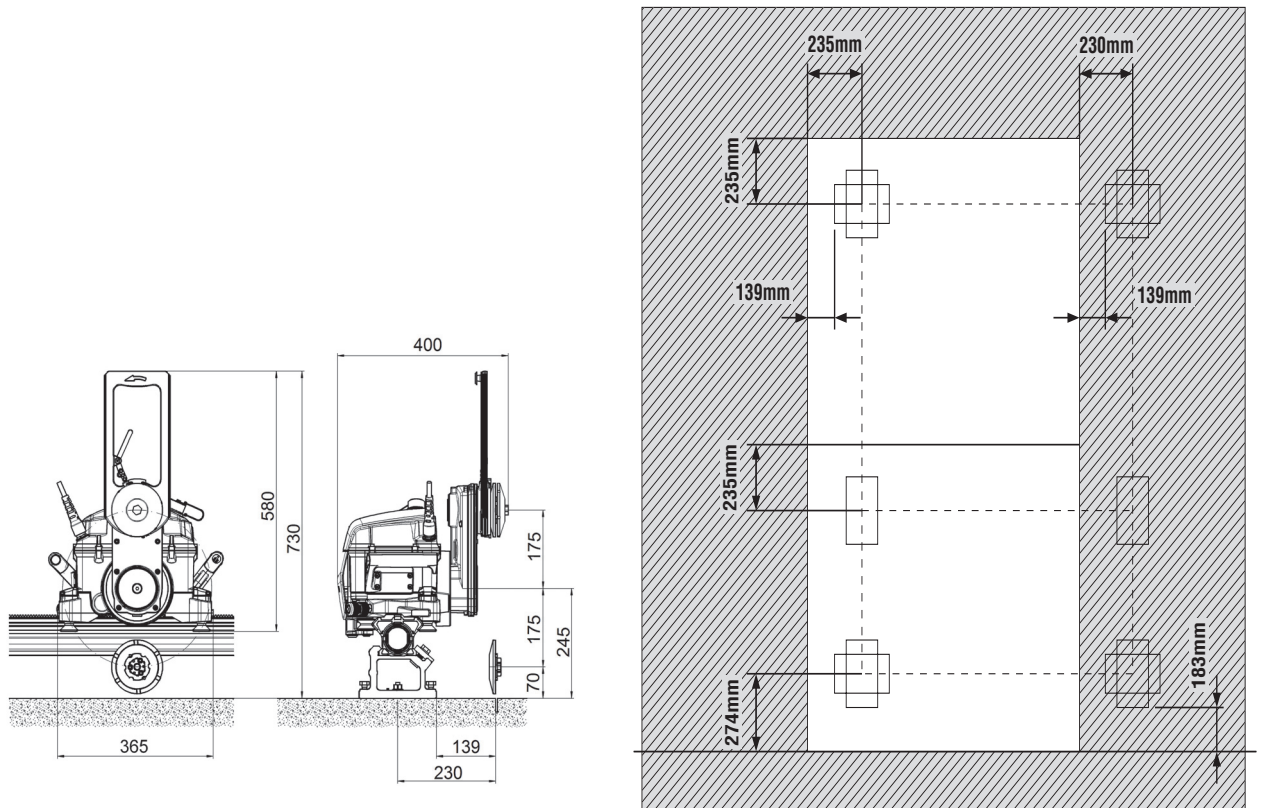
### VIGYÁZAT

Repedt betonon, falazaton, mű- vagy terméskövön és hasonlókon történő alkalmazásra a HKD-D M12 nem alkalmas.

### INFORMÁCIÓ

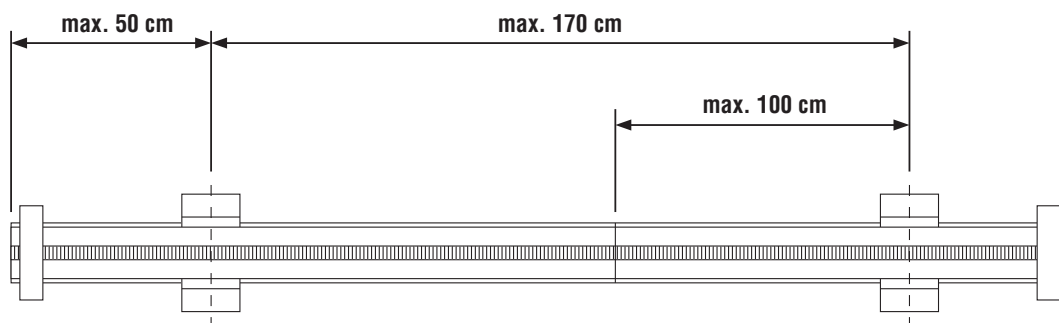
Telepítés közben a szintezőcsavarok nem nyúlhatnak túl a szintartók felfekvő felületén.

Ferde és lépcsős vágásokhoz használja a DS-RFP-L szintartót.



A DST 10-E fő méretei (mm-ben)

Dübeltávolságok a DST 10-E esetében (mm-ben)



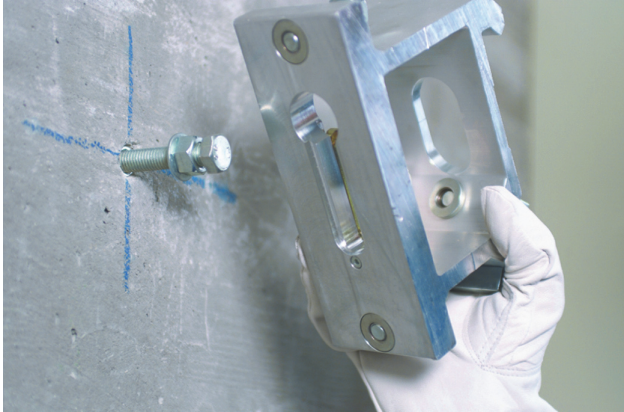
Maximálisan megengedett szintartótávolságok

1. Jelölje be a dübelfuratokat a szintartó szereléséhez.
2. Fúrja ki a dübelfuratokat (mélység és átmérő a dübel gyártójának adatai szerint).
3. Tisztítsa ki a furatokat.



## 7 A falvágó rendszer felállítása

4. Helyezze be a dübelt (pl. Hilti HKD-D M12) és feszítse meg az elhelyező szerszámmal.
5. Csavarja be kézzel teljes mélységig a rögzítőcsavarokat (8.8-as minőség peremes anyával, a tartozékok dobozában található).

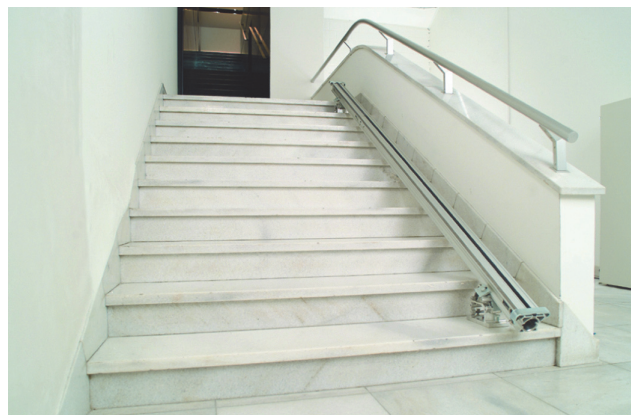
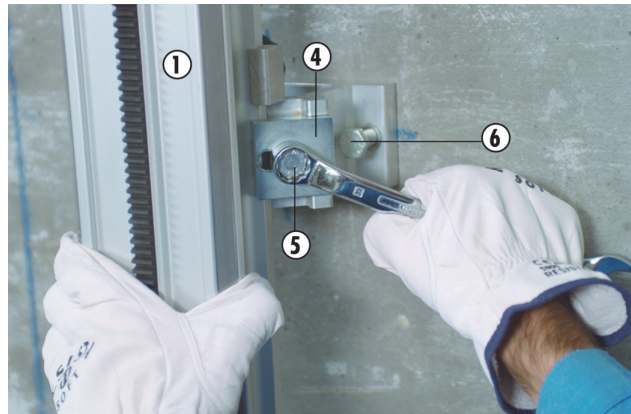
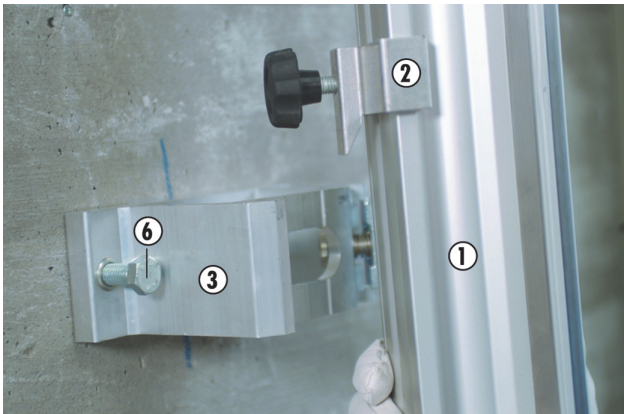


6. Helyezze fel és állítsa be a sántartót és húzza meg kissé a peremes anyákat.

### 7.3 A sín felszerelése

#### INFORMÁCIÓ

A sántrögztítő a ferde vágáshoz való sántartóhoz nem használható.

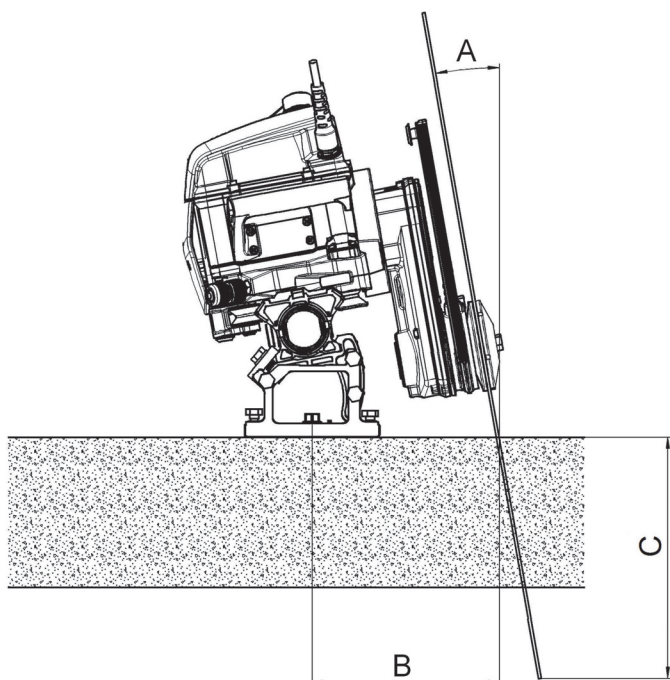


## 7 A falvágó rendszer felállítása

①	Sín
②	Sínrögzítő
③	Síntartó
④	Síntartó-rögzítő alátétlemez
⑤	Síntartó-rögzítő csavar
⑥	Szintezőcsavar
⑦	Szorítóbetét lépcsős vágásokhoz

1. Szerelje fel a sínrögzítőt a sínre.
2. Helyezze a sínt a felszerelt sínrögzítővel a síntartóra és zárja a leszorítólemezt.
3. Fordítsa el a síntartót, hogy merőlegesen álljon a sínre és szorítsa meg erősen a leszorítólemezt.
4. A szintezőcsavarokkal egyenlítse ki az esetleges szintkülönbségeket.
5. Állítsa be a vágási vonaltól mért távolságot és húzza meg a rögzítőcsavarokat.  
Lásd a következő oldalon: 23
6. Szerelje fel a sín mindkét végére a végütközőket.

### 7.3.1 Beállítási méretek



A	B	C			
		(Ø) 600 mm	(Ø) 700 mm	(Ø) 800 mm	(Ø) 900 mm
0°	23,0 cm	23,0 cm	28,0 cm	33,0 cm	38,0 cm
5°	23,8 cm	19,9 cm	24,9 cm	29,9 cm	34,9 cm

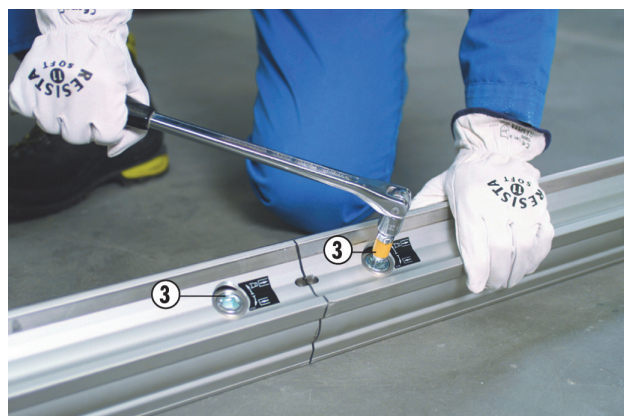
## 7 A falvágó rendszer felállítása

A	B	C			
		(Ø) 600 mm	(Ø) 700 mm	(Ø) 800 mm	(Ø) 900 mm
10°	24,8 cm	17,1 cm	22,0 cm	26,9 cm	31,8 cm
15°	26,0 cm	13,9 cm	18,8 cm	23,7 cm	28,5 cm
20°	27,6 cm	10,8 cm	15,5 cm	20,2 cm	24,9 cm
25°	29,5 cm	7,5 cm	12,0 cm	16,5 cm	21,1 cm
30°	31,8 cm		8,3 cm	12,7 cm	17,0 cm
35°	34,6 cm			8,6 cm	12,7 cm
40°	38,1 cm				8,3 cm

### 7.4 A sín meghosszabbítása

#### INFORMÁCIÓ

Ha hosszú vágásokat kell készíteni, akkor kúpos csatlakozók és excentercsapok használatával az egyedi sínek merev egységgé szerelhetők össze.



- ① Sín
- ② Kúpos csatlakozó
- ③ Excenter
- ④ 1/2"-os négyszögű kulcs
- ⑤ Kúpos hüvely

1. Tisztítsa meg a kúpos csatlakozókat és a csatlakozóhüvelyeket.
2. Illessze be a kúpos csatlakozót és rögzítse az excentercsappal.
3. Csúsztassa a sínt a kúpos csatlakozóra és szintén biztosítsa excentercsappal.
4. A csatlakozás oldásához fordítsa az excentercsapot az ellenkező irányba és nyomja kifelé a kúpos csatlakozót.



## 7 A falvágó rendszer felállítása

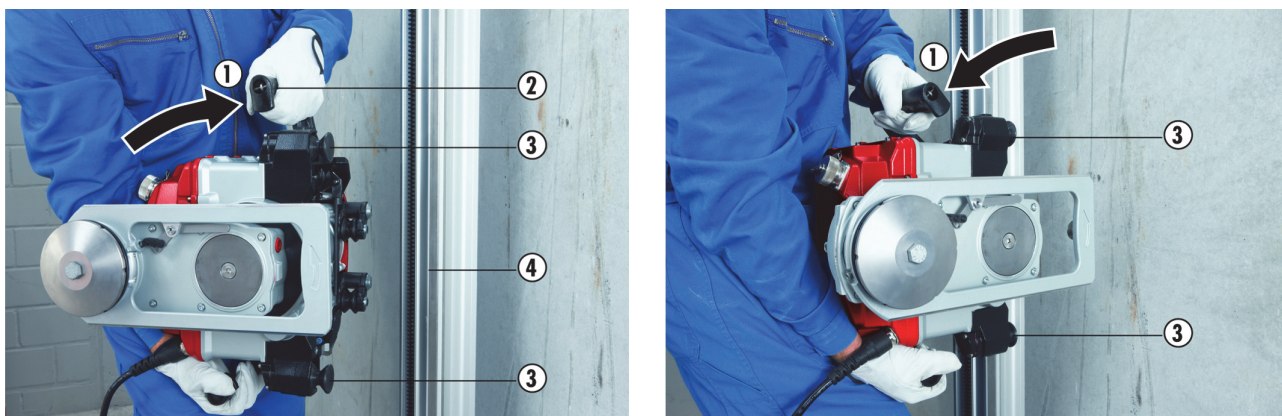
### 7.5 A vágófej szerelése

#### FIGYELEM

A vágófej reteszelésének kioldása előtt ügyeljen annak biztos megtartására.

#### INFORMÁCIÓ

Szintelővágáshoz szerelje fel a DS-FCA-110 jelű peremet a vágófejre.



- ① Rögzítőkar beépített kioldógommbal
- ② Kioldógomb
- ③ Vezetőgörgő
- ④ Vezetőfelület

1. Nyomja meg a ② jelű kioldógombot, nyomja le és reteszelje az ① jelű rögzítőkart az alsó pozícióban.
2. Tegye fel a vágófejet az előzőleg rögzített sínre.
3. Ellenőrizze a ③ jelű vezetőgörgők megfelelő pozícióját.

**INFORMÁCIÓ** A ④ jelű vezetőfelületnek a vezetőgörgők közepén kell lennie.

4. Nyomja meg a ② jelű kioldógombot és húzza fel a reteszelési pozícióig az ① jelű rögzítőkart.
5. Mielőtt mozogni hagyná a vágófejet, ellenőrizze a ③ jelű vezetőgörgők pozícióját a sínen, illetve a rögzítőkar megfelelő reteszelését (mozgassa oda-vissza a rögzítőkart).

### 7.6 A védőburkolat beállítása



- ① Védőburkolat tartó
- ② Szerszám nélküli zárszerkezet

## 7 A falvágó rendszer felállítása

1. Állítsa a védőburkolat ① jelű tartóját a kívánt pozícióba (45°/90°/135°).
2. Nyomja meg kissé a ② jelű kart és ugyanakkor fordítsa el a védőburkolat tartóját az érezhető reteszelődéssel, majd zárja a kart a holtpontra.
3. A reteszelő szerkezet kioldásához nyissa a ② jelű kart az ellentétes irányban.

### 7.7 Az áramellátás, a távvezérlőkábel és a hűtővízvezeték csatlakoztatása

#### FIGYELEM

Csatlakoztatáskor soha ne a kábelt, hanem a dugót húzza és azonnal zárja a védőkupakokat.

#### FIGYELEM

A sérülések elkerülése érdekében csatlakoztatás előtt ellenőrizze a dugaljak és a dugók tisztaságát és hibátlan állapotát. Csatlakoztatás előtt tisztítsa meg őket és javítsa meg az esetleges hibákat.

#### FIGYELEM

Ne engedje meg a kábelek összecsavarodását és gondosan úgy helyezze el őket, hogy a csatlakozók ne kerüljenek vízbe. A kábelek legyenek elég hosszúak a vágófej szabad mozgásához.



- 
- ① Dugalj a távvezérlő kábelhez
  - ② Csatlakozó a hűtővízvezetékhez
  - ③ Védőkupak
  - ④ Biztosító karmantyú
  - ⑤ Elektromos csatlakozókábel
-

## 7 A falvágó rendszer felállítása

1. Távolítsa el a védőkupakot.
2. Igazítsa össze óvatosan a csatlakozódugót az aljzattal és nyomja be teljesen, de ne nagy erővel.
3. Zárja a biztosítókarmantyút és ellenőrizze a reteszelődését.
4. Zárja kölcsönösen a védőkupakokat.
5. Csatlakoztassa a hűtővízvezetékét.
6. Csatlakoztassa a hálózati kábelt az áramforrásra.

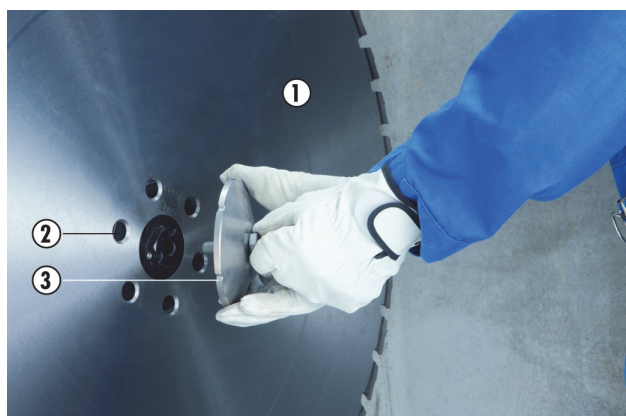
### 7.8 A vágólap felszerelése

#### INFORMÁCIÓ

Szintelővágáshoz használja a DS-FCA-110 szintelővágás-felerősítő peremet és szintelővágás védőburkolatot (tartozékként állnak rendelkezésre).

Központi rögzítőcsavarként kizárólag eredeti Hilti csavar (10.9 acélminőség) használható.

A falvágó fűrész minden üzembe helyezése előtt ellenőrizze a perem és a fűrészlap épségét, ne legyen sérült, repedt és hőhatás miatt elszíneződött, és tisztítsa meg a beolajozott vagy a bezsírozott fűrészlapokat.



- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| ① | Fűrészlap                        |
| ② | Központosító és szerelőkarmantyú |
| ③ | Vágólapkarmantyú                 |
| ④ | Rögzítőcsavar                    |
| ⑤ | Szerelőlyukak szintelővágáshoz   |

1. Helyezze fel az ① jelű vágólapot a vágókar agyára, ügyeljen a helyes forgásirányra.
2. Illessze a helyére a ③ jelű vágólap-karmantyút és enyhén húzza meg a rögzítőcsavart.
3. Úgy állítsa be az ① jelű vágólapot, hogy a szintelővágás ⑤ jelű szerelőlyukai a vízcsatornák között feküdjenek.
4. Szorítsa meg erősen (110 Nm nyomatékkal) a ④ jelű rögzítőcsavart 19-es csillagkulccsal.



## 7 A falvágó rendszer felállítása

### 7.9 A védőburkolat felszerelése

#### INFORMÁCIÓ

Ha a munkaterületen uralkodó speciális körülmények következtében nem lehet használni a védőburkolatot, akkor a környezet vágás közben szétrepülő szilánkoktól stb. való megóvása érdekében különleges intézkedésekre van szükség, pl. ideiglenes burkolat készítésére (pl. zsaludeszkából).

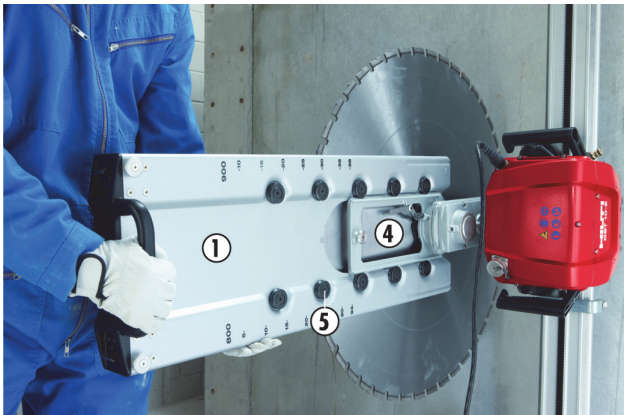
Szintelővágáshoz használja a DS-FCA-110 szintelővágás-felerősítő peremet és szintelővágás védőburkolatot (tartozékként állnak rendelkezésre).

Tartsa tisztán az oldalsó részek fémkampóit az elakadás vagy szorulás megelőzésére.

Tartsa tisztán a védőburkolatot és használat után rendszeresen tisztítsa meg, hogy működése biztosítva legyen.

#### FIGYELEM

Az oldalsó részt csak közvetlenül a sarokvágás előtt távolítsa el!



- ① Védőburkolat középső rész
- ② Védőburkolat oldalsó rész
- ③ Fémkampó
- ④ Védőburkolat tartó
- ⑤ Vezetőgörgők

## 7 A falvágó rendszer felállítása

⑥ Szorítókegyel

---

⑦ Feszítőcsonk

---

⑧ Feszítógumi

---

1. A lap védőburkolatának középrészét ① vagy az egész védőburkolatot tolja rá a védőburkolat-tartóra ④.
2. A védőburkolat oldalsó részén ② levő két fémkampót ③ dugja be a védőburkolat középrészébe ① majd a szorítókegyellel ⑥ rögzítse.
3. Biztosítsa a védőburkolatot a tartón a feszítőcsonknál ⑦ a feszítógumival ⑧.
4. Az oldalsó rész ② levételéhez nyissa és emelje ki a szorítókegyelt ⑥.

## 8 Üzembe helyezés

### 8 Üzembe helyezés

#### 8.1 Ellenőrzések a falvágás megkezdése előtt

A helyszín előkészítése befejeződött (támaszok, vízgyűjtés stb.).

A vágandó objektum előtti és mögötti veszélyzónák elkerítése és biztosítása kész. A veszélyzónában személyek nem tartózkodnak.

Az áram- és vízellátás csatlakoztatva van. Az áramellátás földeléssel és hibaáramú védőkapcsolóval rendelkezik. A víznyomás a megengedett tartományban van.

A sántartók és sínek pontosan beállítva rögzítve vannak, minden csavar és anya erősen meg van húzva.

A vágófej megfelelően fel van szerelve a sínre és a reteszelőkar rögzítve van. A reteszelőkar megfelelő rögzített állapotát ide-oda mozgatással ellenőrizték.

A vágólap a megfelelő forgásirányban van felszerelve és a vágólap karmantyújának rögzítőcsavarja, illetve a 6 süllyesztettfejű csavar (szintelővágás esetén) meg van húzva.

A védőburkolat és a végütközők felszerelt, rögzített állapotban vannak.

A távvezérlő egység csatlakoztatva van.

A távvezérlő egység vészkioldó gombja működik, kioldott és nyugtázott állapotban van.

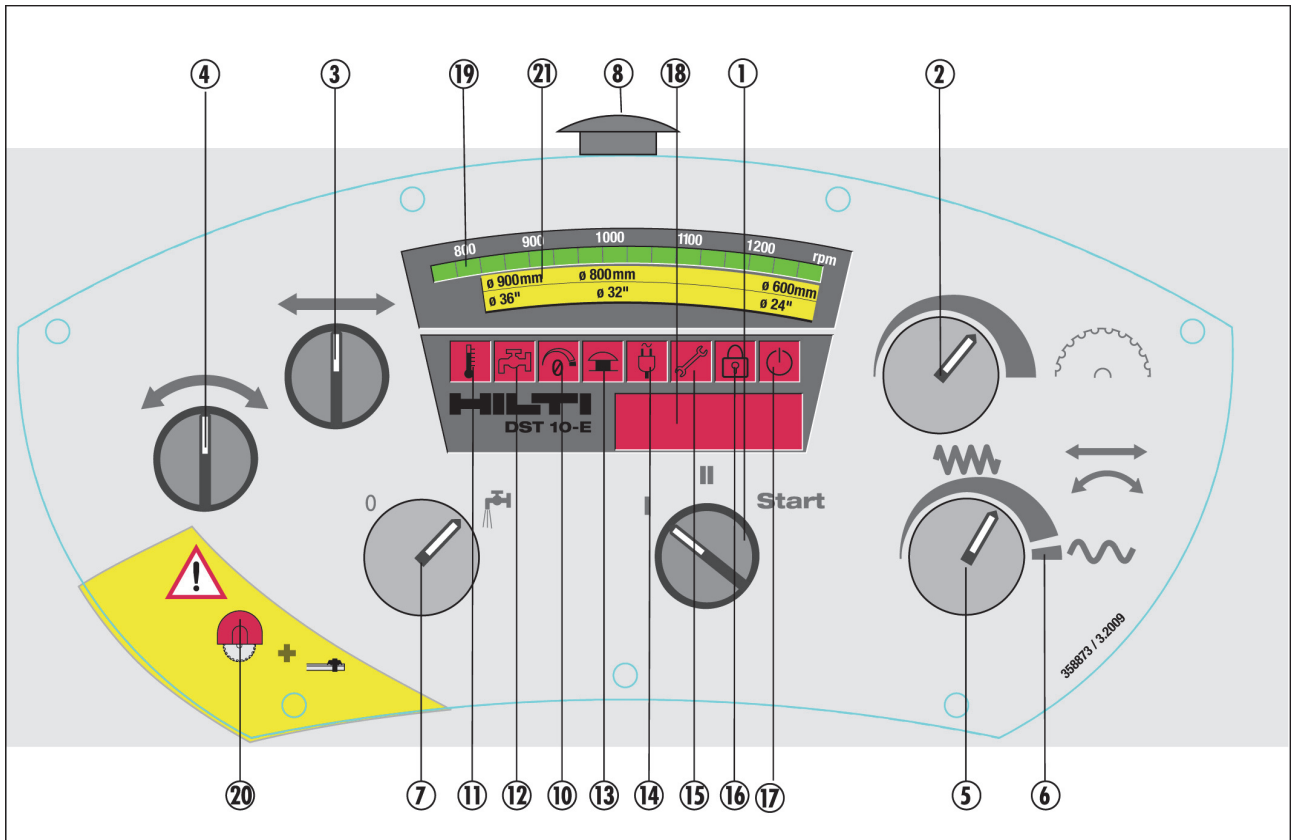
A távvezérlő egységen minden kezelőgomb „Off” (Ki) vagy „Neutral” (Semleges) helyzetben van.

A kezelő vállszíjjal felvette a távvezérlő egységet.

Az üzemkésztséget jelző kijelzők világítanak.

A biztonsági előírások be vannak tartva.

## 8.2 A távvezérlő egység funkciói



①	Vágólaphajtás be / ki	Fordítsa Start állásba (elengedés után visszatér) II jelű állás I jelű állás	Vágólapp bekapcsolása Vágólaphajtás működik Vágólaphajtás „Ki”
②	Vágólapp fordulatszám	Fokozatmentes fordulatszám-szabályozás	
③	Írányváltó kapcsoló hosszanti előtoláshoz	A vágófej sínen történő előtolásának irányváltó kapcsolója	
④	Írányváltó kapcsoló besüllyesztéshez	A vágólapp besüllyesztésének irányváltó kapcsolója	

## 8 Üzembe helyezés

⑤	Sebességszabályozás gyors hosszanti és besüllyesztési előtoláshoz	Manuális és / vagy automatikus előtolás - kijelző pozíció száma:	
⑥	Gyors hosszanti és besüllyesztési előtolás	Gyors hosszanti és besüllyesztési mozgáshoz	
⑦	Hűtővíz be / ki	A hűtővíz vágólapra jutását vezérli. A víz árammentes állapotban folyik.	
⑧	Vészkipapcsoló	Veszély esetén vagy a vágólap beállításakor, cseréjekor stb. nyomja meg! Kioldás a gomb elfordításával.	
⑨	Visszaállító kapcsoló vészkipapcsoláshoz	Kioldás, a vészkipapcsoló kioldása után kell megnyomni.	
⑩	Nulla pozíció hiba	Akkor világít, ha egy vagy több gomb nincs „0” vagy „neutral” (semleges) pozícióban bekapcsoláskor.	
⑪	Kikapcsolás túlmelegedés miatt	Akkor világít, ha a gép túlmelegedés miatt kikapcsolt.	
⑫	Hőmérsékleti figyelmeztetés	Akkor világít / villog, ha nem kielégítő a hűtés.	
⑬	Vészkipapcsolás kijelző	Akkor világít, ha megnyomták vagy nem állították vissza a vészkipapcsoló gombot.	
⑭	Áramellátási hiba	Fáziskimaradás, túl alacsony vagy túl magas feszültség, illetve aszimmetria esetén világít.	
⑮	Szervizjelző	Akkor világít, ha szerviz esedékes (szervizintervallum vége). A szervizt a Hiltinek kell végeznie.	
⑯	Lopásvédelem	Nem aktív	
⑰	Vészkipapcsoló kijelző	Akkor világít, ha a vészkipapcsolót nem állították vissza.	
⑱	Kijelző	Szoftverkijelző	A hálózati csatlakozódugó bedugásakor megjelenik az aktuális szoftververzió.
	Üzemóra-számláló		A gép bekapcsolásakor megjelenik a vágófej összesített üzemideje (órákban).
	Teljesítménykijelző		A fűrészes üzeme közben az aktuális bemenő teljesítmény jelenik meg (%-ban).
	Tápfeszültség		Az indítógombot üzem közben „Start” állásba fordítva megjelenik a feszültség voltban.
	Hibakijelző		A megjelenített kód segít meghatározni a hiba okát (pl. Er01).



⑱	Fordulatszám kijelző	Az aktuális fordulatszámot jelzi ki (rpm = fordulat per perc).
⑳	Figyelmeztetés	A gép vágólapvédő és végütköző nélküli üzemeltetése tilos!!
㉑	Ajánlott fordulatszám-tartomány	

### 8.2.1 A hálózati bemenő feszültség leolvasása a vágási folyamat során

Fordítsa az indítógombot ① „Start“ helyzetbe és tartsa meg.

A kijelzőben ⑱ megjelenik a feszültség voltban.

### 8.2.2 A hálózati bemenő feszültség leolvasása álló gépnél

1. Fordítsa az indítógombot ① „I“ állásba.
2. Állítsa a vágólap fordulatszám-szabályozó gombját ② maximális fordulatszámra.
3. Fordítsa az indítógombot ① „Start“ helyzetbe és tartsa meg.  
A kijelzőben ⑱ megjelenik a feszültség voltban.

### 8.2.3 Az előtolást vezérlő kapcsoló pozícióinak átkapcsolása

1. Fordítsa az indítógombot ① „I“ állásba.
2. Állítsa az előtolási sebesség szabályozó gombját ⑤ nullára.
3. Állítsa a vágólap fordulatszám-szabályozó gombját ② maximális fordulatszámra.
4. Működtesse a ③ vagy ④ irányváltó kapcsolót.
5. Fordítsa az indítógombot ① „Start“ helyzetbe és tartsa meg.  
Eredményes irányváltás esetén a kijelzőben ⑱ az „L \_ \_ R” kijelzés jelenik meg.

### 8.2.4 A vészkipcsolás működtetése / nyugtázása

#### INFORMÁCIÓ

Veszélyhelyzet vagy a vágófejen végzett művelet esetén nyomja meg.

Nyomja meg a vészkipcsoló ⑧ gombot.

A vészkipcsolás kijelzője ⑬ és a vészkipcsolás nyugtázásának kijelzője ⑰ világít.

Fordítsa el a vészkipcsoló gombot ⑧ a kioldáshoz.

Nyomja meg a visszaállító kapcsolót ⑨.

## 8 Üzembe helyezés

### 8.2.5 A szoftverszabályozás átkapcsolása speciális hálózati feltételek esetén

A fűrész Er33 hibakóddal történő gyakori leállása már kis teljesítményfelvétel (pl. <70%) esetén is kedvezőtlen hálózati viszonyokra vezethető vissza.

Ez egy speciális szoftverszabályozásra történő átkapcsolással küszöbölhető ki.

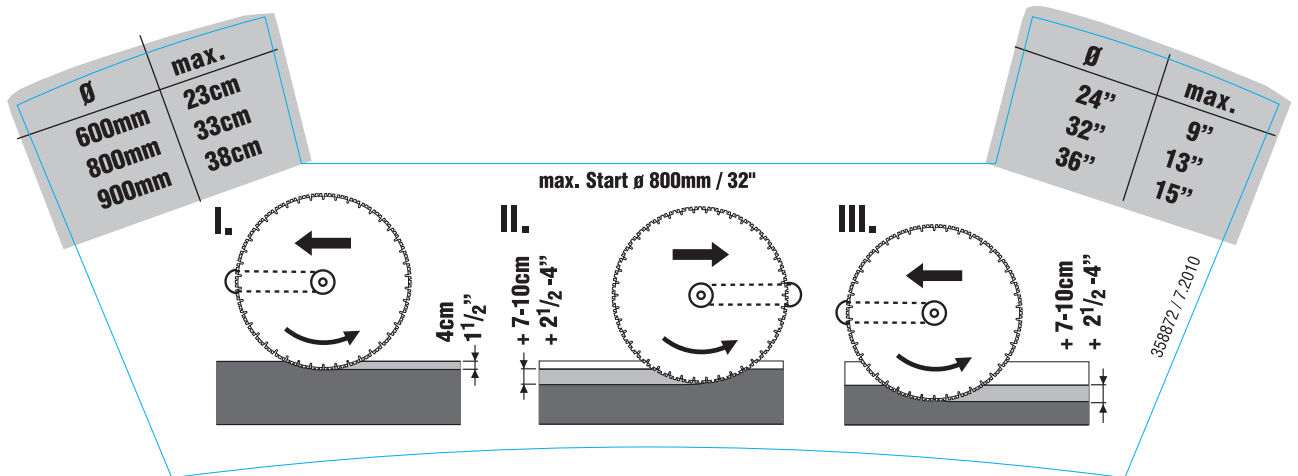
1. A gép üzemkész állapotában először nyomja meg a vészkipcsoló gombot.
2. Fordítsa a vágólap hajtásának gombját Start állásba és tartsa ott 10 másodpercig, amíg a „0” eltűnik a tápfeszültség kijelző elől.

### 8.3 A vágási folyamat és kezelése

1. A ④ jelű besüllyesztést vezérlő, a ③ jelű előtolást vezérlő és az ⑤ jelű sebességszabályozó gomb használatával mozgassa a vágófejet a vágás kezdőpozíciójába, majd állítsa vissza valamennyi kapcsolót/gombot „Neutral” (Semleges) vagy „0” pozícióba.
2. A gyors mozgáshoz fordítsa az ⑤ jelű sebességszabályozó gombot a ⑥ jelű pontig jobbra, amennyire csak lehet.
3. Kapcsolja be a hűtővízellátást ⑦.
4. Kapcsolja be a vágólap hajtását ① és a fordulatszám-szabályozóval ② állítsa be az ajánlott fordulatszámot (vegye figyelembe az irányértéket). Várja meg a teljes fordulatszám elérését.  
Az aktuális fordulatszámot a kijelző ⑨ mutatja.
5. Válassza ki a besüllyesztési mozgás irányát ④ és az előtolási sebességet ⑤ és lassan vigye a vágólapot a kívánt vágási mélységbe (vágjon bele a betonba). A kívánt mélység elérésekor állítsa vissza a besüllyesztési mozgást ④ és a sebességszabályozót ⑤ „Neutral” (Semleges) vagy „0” állásba.
6. Válassza ki a hosszanti előtolás irányát ③ és a kívánt sebességet ⑤ (pl. 100%).
7. Végezze el a kezdővágást csökkentett teljesítménnyel (60%).
8. A vágás végén fordítsa a sebességszabályozót ⑤ „0” pozícióba és kapcsolja ki a hosszanti előtolást ③.
9. Ismétlje a 4 - 6 lépéseket a kívánt mélység eléréséig.
10. Ha a vágás kész és elérte a maximális mélységet, a besüllyesztési irányt vezérlő ④ használatával emelje ki a még forgó vágólapot a vágatból és hozza a fűrész és a fűrészkart 90°-os pozícióba.
11. Végül fordítson minden kapcsolót/gombot (előtolási irány, előtolási sebesség, fordulatszám, vízellátás és indítókapcsoló) vissza „Neutral” (Semleges) vagy „0” pozícióba, majd nyomja meg a vészkipcsoló gombot.
12. Szükség esetén szereljen fel nagyobb átmérőjű vágólapot (max. Ø 900 mm) és ismétlje meg az eljárást.

## 8.4 Irányelvek és irányadó értékek

### A kezdő vagy vezető vágás



A kezdő vágást vezető vágásnak is nevezik. Ezt a vágást mindig vontatott pozícióban (lásd az ábrán) levő vágókarral kel végezni.

A vágott anyagtól függően (kemény, puha vagy falazat) a kezdő vágást 2 és 4 cm közötti mélységben kell elkészíteni.

#### INFORMÁCIÓ

A kezdő vágást mindig csökkentett teljesítmény (pl. 60%) mellett kell végezni. Ezzel megelőzhető a vágólap elcsúszása és biztosítható az egyenes vágás.

#### A további vágások

A kezdő vágás elkészítése után a vágás vontatott vagy tolt vágókarral folytatódhat.

#### INFORMÁCIÓ

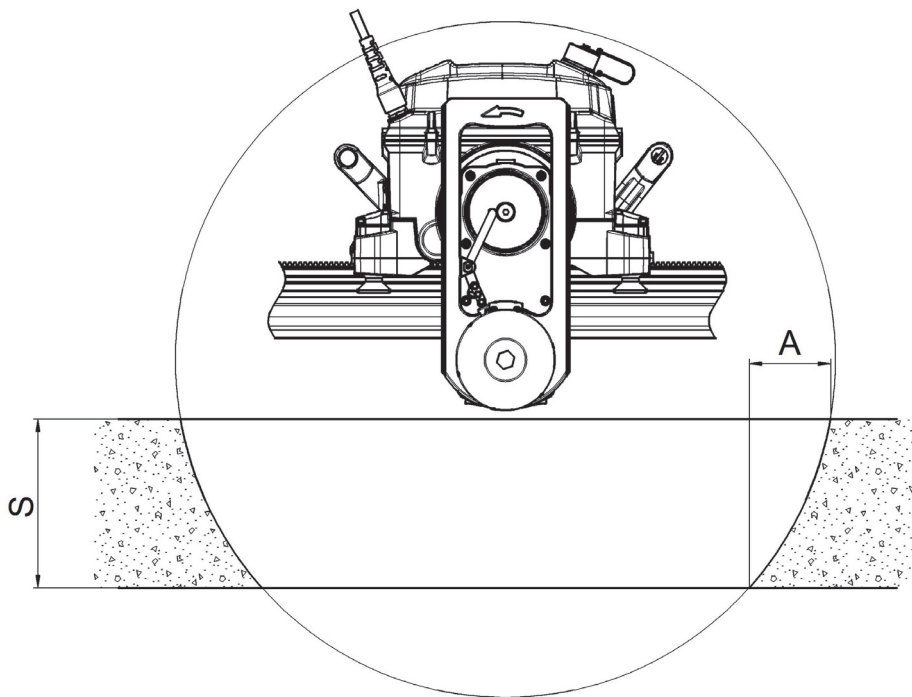
Alapvetően ajánlott a vágás vontatott vágókarral történő folytatása.

A vágás mélysége erősen függ a vágott anyagtól. Ajánlatos a 7 és 10 cm közötti vágási mélység használata (lásd az ábrát). Ebben a fázisban a vágás teljes (100%) teljesítménnyel végezhető.



## 8 Üzembe helyezés

### 8.5 Fennmaradó vágási távolságok a vágófejre vonatkozóan



s	A		
	(Ø) 600 mm	(Ø) 800 mm	(Ø) 900 mm
20 cm	16,1 cm	10,2 cm	8,7 cm
25 cm		15,9 cm	13,2 cm
30 cm		25,1 cm	19,4 cm
35 cm			29,3 cm

### 8.6 A falvágó rendszer szétszerelése

#### FIGYELEM

A vágófej reteszelésének kioldása előtt ügyeljen annak biztos megtartására.

#### FIGYELEM

A tápfeszültségről való leválasztás előtt a sérülések elkerülésére kapcsolja ki a vágólap hajtását, illetve a hosszanti előtolást és a besüllyesztést.

#### FIGYELEM

Fagyveszély esetén a berendezés hűtőrendszerét ki kell fűtatni.

## 8 Üzembe helyezés

1. Hajtsa a vágókart 90°-os helyzetbe, kapcsolja ki a gépet, húzza ki a kábelek csatlakozóit.
2. Távolítsa el a távvezérlő egységet és helyezze vissza a védőkupakokat a csatlakozódugókra és aljzatokra.
3. Kösse le a víztömlőt a vágófejről és tisztítsa meg a védőburkolatot, a vágófejet és a sínrendszert.
4. Távolítsa el és tisztítsa meg a védőburkolatot és a vágólapot.
5. Távolítsa el a vágófejet és a sínrendszert, majd tisztítsa meg őket.
6. Helyezze el gondosan a vágófejet, a sínrendszer alkatrészeit, a védőburkolatot és a tartozékokat a szállítókocsin.
7. Tisztítsa meg a kábeleket és tömlőket, tekerje fel őket és rögzítse a szállítókocsihoz.

### 8.7 A berendezés hűtővízkörének kifúvatása fagyveszély esetén



1. Helyezze fel a kifúvató adaptert a pumpa tömlőjére.
2. Csatlakoztassa a pumpát a vágófej vízcsatlakozójára.
3. Fúvassa ki a vágófejet legalább 8 pumpalökettel, amíg már nem lép ki több víz.

## 9 Állagmegóvás és karbantartás

### 9 Állagmegóvás és karbantartás

#### 9.1 Karbantartás

Alkatrészek	Tevékenység	naponta	hetente
Síntartó	Ellenőrizze és szükség esetén tisztítsa meg a felfekvő és szorító felületeket.	●	
	Ellenőrizze a csavarmenetek sima és könnyű járását, szükség esetén tisztítsa meg őket.		●
Sín	Ellenőrizze és szükség esetén tisztítsa meg a felfekvő és működési felületeket.	●	
	Ellenőrizze a fogazat sérüléseit és kopását, szükség esetén cserélje ki a sínt.		●
	Ellenőrizze a kúpos toldó szerkezeteket, szükség esetén tisztítsa meg és olajozza be őket.	●	
Védőburkolat	Ellenőrizze és tisztítsa meg a belső és külső felületeket, távolítsa el a vágáskor keletkező letapadt iszapot.	●	
	Ellenőrizze a vezetógörgők könnyű járását, szükség esetén tisztítsa meg vagy cserélje ki őket.		●
	Ellenőrizze a gumi feszítőpántok állapotát és szükség esetén cserélje ki őket.	●	
	Ellenőrizze a szorítókengyel feszességét, szükség esetén húzza utána a hatlapfejű csavart.	●	
Vágófej	Ellenőrizze a zárószerkezet kapcsolási biztonságát, szükség esetén javíttassa meg.	●	
	Ellenőrizze a vezetógörgők könnyű járását és holtjátékát, szükség esetén állíttassa be vagy javíttassa meg őket.		●
	Ellenőrizze a dugaszolható csatlakozók tisztaságát és épségét, szükség esetén sűrített levegővel fúvassa ki vagy cseréltesse ki őket.	●	
	Ellenőrizze a kábel épségét, szükség esetén cseréltesse ki.	●	
	Ellenőrizze a vágólap szerelőcsavarját, szükség esetén tisztítsa meg vagy cserélje ki.	●	
	Ellenőrizze a vágófejet olaj- vagy vízszivárgás szempontjából, szükség esetén javíttassa meg.		●
	Ellenőrizze a víz áramlását és szükség esetén cserélje ki a szűrőt a víz bemeneti csatlakozásánál.		●

## 9 Állagmegóvás és karbantartás

Alkatrészek	Tevékenység	naponta	hetente
Távvezérlő egység	Ellenőrizze a kapcsolók és kijelzők kifogástalan működését, szükség esetén tisztítsa vagy javítsa meg őket. <b>INFORMÁCIÓ</b> Az olyan elektromos szerszám, amelyet nem lehet be- vagy kikapcsolni, veszélyes, ezért meg kell javítani.	●	
	Ellenőrizze a dugaszolható csatlakozók tisztaságát és épségét, szükség esetén sűrített levegővel fúvassa ki vagy cseréltesse ki őket.	●	
	Üzembe helyezés előtt ellenőrizze a gépházat vízbehatolás és külső sérülések szempontjából, szükség esetén javítsa meg.	●	
Vízömlő	Ellenőrizze a dugaszolható csatlakozók tisztaságát, könnyű járását és tömítettségét. Szükség esetén tisztítsa és kenje meg őket (aeroszolos kenőanyaggal).	●	
	Ellenőrizze a tömlő tömítettségét.		●
Kábelek / csatlakozók	Ellenőrizze a dugaszolható csatlakozók tisztaságát, könnyű járását és épségét, szükség esetén sűrített levegővel fúvassa ki vagy cseréltesse ki őket.	●	
	Ellenőrizze a kábelek épségét, szükség esetén cserélje ki őket.	●	
Szállítókoszi	Ellenőrizze az abroncsnyomást (2,1 bar vagy 30 psi)		●
Szerszám-készlet	Ellenőrizze a hiánytalanságot.		●

### 9.2 Tisztítás

#### FIGYELEM

A vágófej, a távvezérlő egység és a kábelek nagynyomású tisztítóval nem tisztíthatók! A víz behatolása működési hibákat és sérüléseket idézhet elő.

#### FIGYELEM

Betonbontó anyagok és zsaluolaj használata esetén ügyeljen arra, hogy ne használjon oldószertartalmú ápolószereket.

#### FIGYELEM

Az oldószertartalmú anyagok a tömítéseket és a burkolat bizonyos részeit megtámadhatják, így azok elveszíthetik rugalmasságukat.

## 9 Állagmegóvás és karbantartás

1. Válassza le a gépet az elektromos hálózatról.
2. A munka befejeztével vagy ha hosszabb ideig nem használja, tisztítsa meg a teljes berendezést.
3. Ne engedje meg, hogy a lerakódott szennyeződés kiszáradjon.
4. Tisztításkor különösen ügyeljen a működő felületekre, menetekre, csatlakozókra, fogazott részekre, a mozgó alkatrészek közötti érintkezési pontokra, kezelőszervekre és a biztonsággal és működéssel kapcsolatos tájékoztató táblákra.
5. Helyezze vissza a védőkupakokat minden csatlakozódugóra és aljzatra.
6. Tisztítsa meg a távvezérlő egységet és a kábelt nedves ruhával.
7. A vágófej, a sínek, a vágólapvédő és a szállítókoszi tisztításához használjon közepes keménységű keféket és vizet.

### 9.3 A vezetőgörgők utánállítása

A vezetőgörgők holtjáték esetén utánállíthatók:



1. Fektesse a sínt a padlóra és rögzítse rá a fűrész.
2. Oldja a vezetőgörgők reteszelését.



3. Állítsa a görgő tengelyében levő excentert erőltetés nélkül úgy, hogy a görgő hozzáérjen a sínhez.

## 9 Állagmegóvás és karbantartás

4. Rögzítse ismét a vezetőgörgő reteszelését.  
**INFORMÁCIÓ** A görgőnek forgathatónak kell lennie.
5. Végezze el ugyanezt a második görgővel is.

### 9.4 Javítások végrehajtása

#### FIGYELEM

A gépet csak a Hilti által feljogosított, betanított személyzet kezelheti, tarthatja karban és javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell.

#### FIGYELEM

Az elektromos alkatrészek javítását kizárólag szakképzett villamos szakemberek végezhetik.

#### FIGYELEM

SOHA ne nyissa fel a gép burkolatait az építési területen!

### 9.5 Törvényi előírások

A falvágó rendszer és tartozékai, illetve a villamos hosszabbítókábelek elektromos és mechanikai biztonságát a nemzeti előírásokkal összhangban adott időközönként ellenőrizni kell.

Az EK országokban az EN 60204-1 szabványt követve évente a következőkben felsorolt ellenőrzéseket ajánlatos elvégezni:

- A védővezető ellenállásának mérése (max. 0,3 Ohm).
- A szigetelési ellenállás EN 60204-1 szabvány szerinti mérése helyett a működés közbeni szivárgó áramot kell mérni, mivel ez gyorsan jelzi az esetleges szigetelési hibát.
- A védővezető áramának mérése (max. 3,5 mA üzem közben, szigetelt felületen álló gép esetén).
- A vészkipcsoló, a kezelőelemek, a kijelzők, tömítések, kábelek, vágólapvédő és -tartó rendszer működési és vizuális ellenőrzése a veszélyt jelentő hibák felderítésére.

### 9.6 Szervizintervallumok

Ajánljuk a rendszer Hilti szervizben történő 200 üzemóránkénti átvizsgálását. Ezzel biztosítható, hogy a rendszer mindig használatra kész legyen és elkerülhetők a későbbi magas költségek.

#### INFORMÁCIÓ

A szervizkijelző világít a távvezérlő egységen, ha szervizre van szükség.



## 10 Hibakeresés

### 10 Hibakeresés

#### 10.1 A hibakódok jelentése és a hibák elhárításához szükséges intézkedések

Az elektromos falvágó fűrész hibadiagnosztikai és -kijelző rendszerrel rendelkezik, ami lehetővé teszi az operátornak a hibák behatárolását és - amennyire lehetséges - segítség nélküli elhárítását.

Ha a hibát egyedül nem tudja elhárítani, a hiba lehető legpontosabb leírásával és a távvezérlő egységen megjelenő hibakód megadásával segítheti a Hilti szerviz munkáját.

Kijelző	Kód	Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
 Villog a szimbólum		A vágólap hajtása nem kapcsolható be.	Egy vagy több vezérlőgomb nem „0” vagy semleges állásban van.	Állítsa vissza az összes gombot „0” vagy semleges állásba és indítsa újra a gépet.
 Világít a szimbólum		A gépet nem lehet bekapcsolni.	Megnyomták a vészkioldó gombot.	Oldja ki a vészkioldó gombot / nyomja meg a visszaállító gombot. Javíttassa meg a hibát a Hilti szervizzel.
 Világít a szimbólum		Nincs hiba.	Letelt a szervizintervallum.	Vigye vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
 Világít a szimbólum		A gépet nem lehet bekapcsolni.	Nem nyomták meg a vészkioldó / visszaállító gombját.	Nyomja meg a visszaállító gombot / indítsa újra a gépet.
Nincs kijelzés		Nincs kijelzés a távvezérlő egységen.	Nincs vagy nem megfelelő az áramellátás.	Ellenőrizze az áramellátást. Ellenőrizze a dugaszolható csatlakozókat. Küldje vissza a távvezérlő egységet és a vágófejet a Hilti szervizbe.

Kijelző	Kód	Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
Csak hibakód-kijelzés	Er00	A gép nem működik.	Nem megfelelő a távvezérlő egység, vagy nem működik a gépfelismerés.	Ellenőrizze a kompatibilitást és cserélje ki a távvezérlő egységet megfelelő típusra. Küldje vissza a távvezérlő egységet és a vágófejet a Hilti szervizbe.
Csak hibakód-kijelzés	Er01 Er02	A gép nem működik.	Kommunikációs probléma a távvezérlő egység és a vágófej között.	Ellenőrizze a dugaszolható csatlakozást és a kábelt. Küldje vissza a távvezérlő egységet és a vágófejet a Hilti szervizbe.
Csak hibakód-kijelzés	Er04 Er05 Er06 Er07	A gép rendellenesen működik.	Hibás a távvezérlő elektronika.	Cserélje ki a távvezérlő egységet. Küldje vissza a távvezérlő egységet a Hilti szervizbe.
Csak hibakód-kijelzés	Er30	A gép szándékolatlanul kikapcsolt.	Aktiválódott a csúszókuplung a fűrészhasználati módja (pl. a vágólap beszorulása) miatt.	Vegye figyelembe az alkalmazási irányelveket. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
Csak hibakód-kijelzés	Er33	A gép szándékolatlanul kikapcsolt.	Biztonsági kikapcsolás a fűrészmotor rövid idejű túlárama miatt (túlterhelés vagy zárlat), pl. a vágólap rövid idejű megszorulása vagy a fűrész túlterhelése következtében.	Indítsa újra a gépet. Vegye figyelembe az alkalmazási irányelveket. A szoftverszabályozás átkapcsolása speciális hálózati feltételek esetén (lásd a 8.2.5. fejezetet). Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.















## 10 Hibakeresés

Kijelző	Kód	Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
Csak hibakód-kijelzés	Er35	A gép szándékolatlanul kikapcsolt.	Hosszabb időn keresztül túl nagy áramot vesz fel az elektronika.	Vegye figyelembe az alkalmazási irányelveket. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
Csak hibakód-kijelzés	Er40	A gép szándékolatlanul kikapcsolt.	Túl magas a dugalj feszültsége.	Ellenőrizze az áramellátást.
Csak hibakód-kijelzés	Er42	A gép szándékolatlanul kikapcsolt.	Túl magas az elektronika feszültsége.	Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
 Villog a szimbólum	Er44	A gépet nem lehet bekapcsolni vagy leáll.	Fáziskimaradás, túl alacsony feszültség.	Ellenőrizze a hálózati biztosítékot. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
 Villog a szimbólum	Sr45	Figyelmeztetés elégtelen áramellátásra.	Túl alacsony az elektronika feszültsége.	Ellenőrizze és javítsa meg a feszültségellátást.
 Villog a szimbólum	Sr46	Figyelmeztetés elégtelen áramellátásra.	Fáziskimaradás vagy túl alacsony fázisfeszültség.	Ellenőrizze a fázisfeszültséget, javítsa az áramellátást.
 Világít a szimbólum	Er50	A gép túlmelegedés miatt kikapcsolt.	Túl magas az előtoló motor hőmérséklete. Túl meleg vagy túl kevés a hűtővíz.	Engedje lehűlni a hűtővíz keringése mellett / indítsa újra a gépet. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
 Világít a szimbólum	Er52	A gép túlmelegedés miatt kikapcsolt.	Túl magas az előtoló motor hőmérséklete. Túl meleg vagy túl kevés a hűtővíz.	Engedje lehűlni a hűtővíz keringése mellett / indítsa újra a gépet. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.

Kijelző	Kód	Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
 Világít a szimbólum	Er53	A gép túlmelegedés miatt kikapcsolt.	Túl magas a fűrészmotor hőmérséklete. Túl meleg vagy túl kevés a hűtővíz.	Engedje lehűlni a hűtővíz keringése mellett / indítsa újra a gépet. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
 Világít a szimbólum	Er54	A gép túlmelegedés miatt kikapcsolt.	Túl magas az elektronika hőmérséklete. Túl meleg vagy túl kevés a hűtővíz.	Engedje lehűlni a hűtővíz keringése mellett / indítsa újra a gépet. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
 Világít a szimbólum	Er55	A gép túlmelegedés miatt kikapcsolt.	Hibás a gép belső terének hőérzékelője.	Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
 Világít a szimbólum	Er56	A gép túlmelegedés miatt kikapcsolt.	Túl magas a fűrészmotor hőmérséklete.	Engedje lehűlni a hűtővíz keringése mellett / indítsa újra a gépet. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
 Világít a szimbólum	Er57 Er58	A gép túlmelegedés miatt kikapcsolt.	Túl magas az elektronika hőmérséklete.	Engedje lehűlni a hűtővíz keringése mellett / indítsa újra a gépet. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
 Villog a szimbólum	Sr60	Túlmelegedés miatti vészkipapcsolás előtti 1. figyelmeztetés.	Túl magas a fűrészmotor hőmérséklete.	Javítsa a hűtést. Vegye figyelembe az alkalmazási irányelveket. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.

## 10 Hibakeresés

Kijelző	Kód	Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
 Villog a szimbólum	Sr61	Túlmelegedés miatti vészkipcsolás előtti 2. figyelmeztetés.	Túl magas a fűrészmotor hőmérséklete.	Javítsa a hűtést. Vegye figyelembe az alkalmazási irányelveket. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
 Világít a szimbólum	Er62	A gép túlmelegedés miatt kikapcsolt.	Hibás a főmotor hőérzékelője.	Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
 Villog a szimbólum	Sr63	Túlmelegedés miatti vészkipcsolás előtti 1. figyelmeztetés.	Túl magas a teljesítménymodul hőmérséklete.	Javítsa a hűtést. Vegye figyelembe az alkalmazási irányelveket. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
 Villog a szimbólum	Sr64	Túlmelegedés miatti vészkipcsolás előtti 2. figyelmeztetés.	Túl magas a teljesítménymodul hőmérséklete.	Javítsa a hűtést. Vegye figyelembe az alkalmazási irányelveket. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
 Világít a szimbólum	Er65	A gép szándékolatlanul kikapcsolt.	Hibás a teljesítménymodul hőérzékelője.	Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
 Villog a szimbólum	Sr66	Túlmelegedés miatti vészkipcsolás előtti 1. figyelmeztetés.	Túl magas az elektronika hőmérséklete.	Javítsa a hűtést. Vegye figyelembe az alkalmazási irányelveket. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
 Villog a szimbólum	Sr67	Túlmelegedés miatti vészkipcsolás előtti 2. figyelmeztetés.	Túl magas az elektronika hőmérséklete.	Javítsa a hűtést. Vegye figyelembe az alkalmazási irányelveket. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.

Kijelző	Kód	Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
 Villog a szimbólum	Sr68	Túlmelegedés miatti vészkikapcsolás előtti 1. figyelmeztetés.	Túl magas a lengőkarmotor hőmérséklete.	Javítsa a hűtést. Vegye figyelembe az alkalmazási irányelveket. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
 Villog a szimbólum	Sr69	Túlmelegedés miatti vészkikapcsolás előtti 2. figyelmeztetés.	Túl magas a lengőkarmotor hőmérséklete.	Javítsa a hűtést. Vegye figyelembe az alkalmazási irányelveket. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
Csak hibakód-kijelzés	Sr70	A lengőkar motorja léptetve működik.	Beszorult a lengőkar motorja, túl nagy az oldalsúrlódás, lecsiszolódott a vágólap.	Távolítsa el az akadályt / változtassa meg a mozgás irányát. Cserélje ki a vágólapot. Vegye figyelembe az alkalmazási irányelveket.
 Világít a szimbólum	Er71	A gép szándékolatlanul kikapcsolt.	Hibás a lengőkar motor hőérzékelője.	Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
 Villog a szimbólum	Sr72	Túlmelegedés miatti vészkikapcsolás előtti 1. figyelmeztetés.	Túl magas az előtoló motor hőmérséklete.	Javítsa a hűtést. Vegye figyelembe az alkalmazási irányelveket. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
 Villog a szimbólum	Sr73	Túlmelegedés miatti vészkikapcsolás előtti 2. figyelmeztetés.	Túl magas az előtoló motor hőmérséklete.	Javítsa a hűtést. Vegye figyelembe az alkalmazási irányelveket. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.

## 10 Hibakeresés

Kijelző	Kód	Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
Csak hibakód-kijelzés	Sr74	Az előtoló motor léptetve működik.	Beszorult az előtoló motor, túl nagy az oldalsúrlódás, lecsizólódott a vágólap / akadályoztatott a sínen való mozgás.	Távolítsa el az akadályt / változtassa meg a vágás irányát. Cserélje ki a vágólapot. Vegye figyelembe az alkalmazási irányelveket.
 Világít a szimbólum	Er75	A gép szándékolatlanul kikapcsolt.	Hibás az előtoló motor hőérzékelője.	Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
Csak hibakód-kijelzés	Er76	A gép szándékolatlanul kikapcsolt.	Túlfeszültség az előtoló / lengőkarmotor tápfeszültségén.	Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
Csak hibakód-kijelzés	Er80	A gép szándékolatlanul kikapcsolt.	Kioldott a biztonsági felügyelet.	Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
Csak hibakód-kijelzés	Er81	A gép szándékolatlanul kikapcsolt.	Hibás a memória, sikertelen az adatöltés.	Indítsa újra a gépet. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
Csak hibakód-kijelzés	Er82	A gép szándékolatlanul kikapcsolt.	Hibás a memória.	Indítsa újra a gépet. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
Csak hibakód-kijelzés	Er83	A gép szándékolatlanul kikapcsolt.	Szoftverhiba.	Indítsa újra a gépet. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
Csak hibakód-kijelzés	Er84	A gép szándékolatlanul kikapcsolt.	Hibásan működik a túláram miatti lekapcsoló elektronika.	Indítsa újra a gépet. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
Csak hibakód-kijelzés	Er85	A gép szándékolatlanul kikapcsolt.	Zárlatos a lengőkarmotorja.	Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
Csak hibakód-kijelzés	Er86	A gép szándékolatlanul kikapcsolt.	Zárlatos az előtoló motor.	Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.

Kijelző	Kód	Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
Csak hibakód-kijelzés	Er92	A gép szándékolatlanul kikapcsolt.	Nem működik a vágófej és a távvezérlő közötti kommunikáció.	Indítsa újra a gépet. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
Csak hibakód-kijelzés	Er93	A gép szándékolatlanul kikapcsolt.	Hibás a fordulatszám-túllépés felügyelete.	Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
Csak hibakód-kijelzés	Er94	A gép szándékolatlanul kikapcsolt.	Hibás összeköttetés a vágófej és a távvezérlő egység között.	Indítsa újra a gépet. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
Csak hibakód-kijelzés	Er95	A gép szándékolatlanul kikapcsolt.	Túlterhelődött az előtoló vagy a lengőkarmotor feszültségellátása.	Indítsa újra a gépet. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
Csak hibakód-kijelzés	Er96	A gép szándékolatlanul kikapcsolt.	Túlterhelődött a távvezérlő egység feszültségellátása.	Indítsa újra a gépet. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
Csak hibakód-kijelzés	Er97	A gép szándékolatlanul kikapcsolt.	Túlterhelt vagy zárt a vízszelep.	Indítsa újra a gépet. Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.
Csak hibakód-kijelzés	Er98	A gépet nem lehet bekapcsolni.	Hibás az elektronika.	Küldje vissza a vágófejet a Hilti szervizbe.

### 10.2 Hibakód nélküli hibák okai és megszüntetésük módja

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A vágólap eltér a pályától	Elégtelen a vágólap nyomása.	Ellenőrizze a nyomást / cserélje ki a vágólapot.
	Életlen a vágólap.	Ellenőrizze a specifikációt / cserélje ki a vágólapot.
	Nincs vagy nem egyenes vezetővágás.	Vegye figyelembe az irányadó értékeket.
	Holtjáték a vezetőgörgőknél	Ellenőrizze a holtjátékot / állítsa be a görgőket / cserélje ki a görgőket vagy a sínt.
	Laza a sínrögzítés.	Ellenőrizze / javítsa meg a rögzítést.
	Elcsavarodik a sín.	Szereljen fel további síntartókat.

## 10 Hibakeresés

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
Alacsony vágási teljesítmény	Nem megfelelő a vágólap specifikációja.	Ellenőrizze, lehetőség szerint módosítsa a specifikációt.
	Túl nagy a vágási mélység.	Ellenőrizze, lehetőség szerint csökkentse a beállítást.
	Túl alacsony a beállított teljesítmény	Ellenőrizze, lehetőség esetén növelje meg a beállítást
	Visszaesik a teljesítmény a pálya elhagyása miatt.	Lásd: „A vágólap eltér a pályától”.
	Visszaesik a teljesítmény a túl erős merevítőanyag-tartalom miatt.	Ellenőrizze a merevítőanyag-tartalmat / lehetőség szerint módosítsa a vágás helyzetét.
	Túl alacsony, ill. túl magas a vágólap fordulatszáma.	Ellenőrizze, lehetőség szerint növelje, ill. csökkentse a fordulatszámot.



### 11 Hulladékkezelés



A Hilti termékek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. Sok országban a Hilti már előkészületeket tett arra, hogy vissza tudja venni a használt gépeket az anyagok újrafelhasználása céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti ügyfélszolgálatánál vagy értékesítési szaktanácsadójánál.



Csak EU-országok számára

Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe!

A használt elektromos és elektronikai készülékekről szóló EK irányelv és annak a nemzeti jogba történt átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

#### **A fúráskor és falvágáskor keletkező iszap ártalmatlanítása**

##### **INFORMÁCIÓ**

A környezetvédelmi szempontokra tekintettel a fúráskor vagy falvágáskor keletkező iszap folyókba, tavakba, szennyvízhálózatba engedése megfelelő előzetes kezelés nélkül aggasztó.

A következőkben felsorolt ajánlott előkezelő eljárásokon kívül a fúráskor vagy falvágáskor keletkező iszap ártalmatlanításánál figyelembe kell venni a vonatkozó nemzeti előírásokat is. További információkért lépjen kapcsolatba az érintett helyi hatóságokkal.

A következő előkezelési módot ajánljuk:

1. Gyűjtse össze a fúráskor és falvágáskor keletkezett iszapot (pl. alkalmas ipari porszívó használatával).
2. Az iszap finom tartalmát ülepitéssel el kell különíteni a víztől (pl. hagyni kell állni egy ideig vagy koaguláló adalékot kell hozzáadni).
3. Az iszap szilárdanyag-tartalmát építési hulladéklerakó helyen kell elhelyezni.
4. A fúrás vagy fűrészelés iszapjából származó vizet semlegesíteni kell (pl. nagy mennyiségű víz vagy más semlegesítő anyag hozzáadásával) a csatornarendszerbe engedés előtt.

## 12 Gépek gyártói szavatossága

### 12 Gépek gyártói szavatossága

A Hilti garantálja, hogy a szállított gép anyag- vagy gyártási hibától mentes. Ez a garancia csak azzal a feltétellel érvényes, hogy a gép alkalmazása és kezelése, ápolása és tisztítása a Hilti által kiadott használati utasításban meghatározottak szerint történik, és hogy az egységes műszaki állapot sértetlen marad, azaz hogy csak eredeti Hilti anyagot, tartozékokat és pótalkatrészeket használnak a géphez.

Ez a garancia magában foglalja a meghibásodott részek térítésmentes javítását vagy pótlását a készülék teljes élettartama alatt. Azok az alkatrészek, amelyek természetes elhasználódásnak vannak kitéve, nem esnek ezen garancia alá.

**Ezen túlmenő igények, amennyiben kényszerítő nemzeti előírások másképp nem rendelkeznek, ki vannak zárva. Különösképpen nem vállal a Hilti felelősséget a közvetlen vagy közvetett hiányosságokból vagy a hiányosságok következményeiből eredő károkért, a készülék valamilyen célból történő alkalmazásával vagy az alkalmazás lehetetlenségével összefüggő veszteségekért vagy költségekért. Nyomatékosan kizárt a hallgatólagos jótállás a készülék alkalmazásáért vagy bizonyos célra való alkalmasságáért.**

Javítás vagy csere céljából a készüléket vagy az érintett alkatrészt a hiányosság megállapítása után haladéktalanul el kell juttatni az illetékes Hilti szervezethez.

Ezen garancia magában foglal minden garanciális kötelezettséget a Hilti részéről, és helyébe lép minden korábbi vagy egyidejű nyilatkozatnak, írásba foglalt vagy szóbeli, garanciával kapcsolatos megállapodásnak.

### 13 EK megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)

Megnevezés:	Elektromos falvágó
Típusmegjelölés:	DST 10-E
Generáció:	01
Sorozatszám:	10001 - 99999
Konstrukciós év:	2010

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak: 2006/42/EK, 2004 / 108 / EK, 2011/65/EU, EN 15027, EN 60204-1, EN ISO 12100.

A gép csak azzal a feltétellel felel meg a megfelelő szabvány előírásainak, hogy az ügyfél berendezésének csatlakozási pontján a közcélú elektromos hálózat  $S_{SC}$  rövidzárlati teljesítménye legalább 3,2 MVA. A gép felszerelőjének vagy üzemeltetőjének felelőssége, hogy - ha szükséges, a hálózat üzemeltetőjével folytatott egyeztetés után - a gép csatlakoztatása legalább 3,2 MVA  $S_{SC}$  értékű csatlakozási pontra történjen.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan**



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
01/2012



**Johannes Wilfried Huber**  
Senior Vice President  
Business Unit Diamond  
01/2012

#### **Műszaki dokumentáció:**

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

